

PSALMS

in

RENAISSANCE LUTE LITERATURE

The Genevan Psalter

The Origins: Strasbourg (1539)

The history of the Genevan Psalter did not start in Geneva but in Strasbourg during John Calvin's exile. In 1539, the first experimental collection was published under the title *Aulcuns Pseaulmes et Canticques mys en Chant* by Johann Knobloch. This monodic collection contained 19 psalms, along with the Canticle of Simeon, the Ten Commandments, and the Creed. The authorship was divided: 13 psalms were translated by the poet Clément Marot¹, while 6 were put in French by Calvin himself. A notable feature of this edition was the numbering discrepancy; Marot followed the Septuagint numbering, whereas Calvin preferred the Masoretic numbering². Consequently, Marot's psalm 50 became psalm 51 in the final collection, and his psalm 90 became psalm 91. Note also that in *Aulcuns Pseaulmes* the psalms 114 and 115 were put together by Marot. Often popular tunes or melodies from the Gregorian Chant were used to put psalms in the common language. The melodies were heavily influenced or even composed by Matthias Greiter and Wolfgang Dachstein, who were active in Strasbourg at the time. Psalm 36 is ascribed to Greiter, psalm 137 to Dachstein.

Psalms 1, 2, 3, 15, 19, 32, 50 (= 51), 103, 114, 129, 137, 142 (Clément Marot)

Psalms 25, 36, 46, 90 (= 91), 113, 138 (John Calvin)

The First Genevan Psalter (1542)

Following Calvin's return to Geneva, a new edition was published in 1542 titled *La Forme des Prieres et Chantz ecclesiastiques* by Jehan Girard. This is considered the first true Genevan Psalter. Calvin recognized Marot's superior poetic skill and replaced his own rough translations from 1539 with Marot's versions. The collection expanded to include 30 psalms. While some melodies were retained, new melodies were introduced for psalms 3, 19, 32, 46, 51, 103, and 113, as well as for the Ten Commandments and the Creed.

Psalms 1-15, 19, 22, 24, 32, 37, 38, 51 (=50 in Strasbourg 1539), 103, 104, 113, 114, 115, 130 (=129 in Strasbourg 1539), 137, 143 (=142 in Strasbourg 1539).

Geneva and Lyon (1543-1550)

The next major step occurred in 1543 with the release of the *Cinquante Pseaumes en Francois*, printed in Geneva by Jehan Girard. Clément Marot completed this work just before he was forced to flee and subsequently died in 1544. Despite the title, the collection actually contained a specific selection of 49 psalms plus the Canticle of Simeon. A significant edition from this period is the *Pseaulmes Cinquante de David, Roy et Prophete, Traduictz en Vers Francois par Clement Marot et Mis en Musique par Loys Bourgeois*, published in Lyon in 1547 by Godefroy and Marcelin Beringen. Unlike the two previous monodic editions from 1539 and 1542 this edition is vital because it features four-part settings by Louis Bourgeois, with the melody (cantus firmus) placed in the Tenor, which was customary for the era. While many melodies were carried over from the Strasbourg 1539 and Geneva 1542 editions, significant musical changes occurred, with different melodies appearing for psalms such as 25, 32, 37, and 138.

Psalms 1-15, 18, 19, 22, 23, 24, 25, 32, 33, 36, 37, 38, 43, 45, 46, 50, 51, 72, 79, 86, 91, 101, 103, 104, 107, 110, 113, 114, 115, 118, 128, 130, 137, 138, 143

¹ For each psalm the title is given in four languages. Latin and French titles are derived from Strasbourg 1539, Geneva 1542, Lyon 1547, Geneva 1551 and Geneva 1562. German titles are taken from *Der Psalter dess Königlichen Propheten Davids in deutsche reymen verstandlich und deutlich gebracht*, published in Leipzig in 1576 by Ambrosius Lobwasser (first edition 1573). Dutch titles are sourced from *De Psalmen Davids ende ander Lofsanghen wt den Francoyschen dichte in Nederlandschen overghesett doer Petrum Datheum*, published in Heidelberg in 1566 by Michiel Schirat (Petrus Datheen). Both translations follow the meter of the French translations as closely as possible.

² In this index the Masoretic numbering is used.

The Expansion: Eighty-Three Psalms (1551)

A major turning point came in 1551 with the publication of *Pseaumes Octante Trois* (Eighty-Three Psalms). This marked a new phase because, following Marot's death in 1544, Calvin found a successor in Théodore de Bèze (Beza). This edition represented a massive expansion, combining Marot's 49 existing psalms with 34 new translations by Beza. During this phase, composer Louis Bourgeois again took the opportunity to revise or replace many of the existing melodies to ensure a cohesive musical style.

newly added psalms: 16, 17, 18, 20, 21, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 34, 35, 39, 40, 41, 42, 44, 47, 73, 90, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 129, 131, 132, 133

The Completion: The Entire Psalter (1562)

The final culmination of this decades-long project was the publication of *Les Pseaumes de David, mis en rime Française par Clement Marot, & Theodore de Beze, Genève, 1562* [Antoine Vincent]. In this definitive edition, Théodore de Bèze completed the metrical translation of the remaining psalms, bringing the total to all 150. By this time, Louis Bourgeois had left Geneva after a dispute in 1557, and the final melodies were likely arranged or composed by a certain "Maistre Pierre" (Pierre Davantès), though the exact attribution remains a subject of historical debate. This 1562 edition became the standard liturgical book for the Reformed Churches worldwide.

Important lute sources

- The intabulations for lute of the psalm settings by Claude Goudimel, published in Paris in 1567 by Adrian Le Roy were not available for study.
- *Cythara sacra: sive Psalmodiae Davidis ad usum testudinis accommodatae* by Matthäus Reymann, published in Cologne in 1613 by Gerhard Grevenbruch (contains many settings by Moritz, Landgrave of Hessen)
- *Testudo spiritualis continens psalmos Davidis, iuxta melodias Gallicas sive Lobwasseri ad testudinis usum non ineleganti modo accommodatos* by Daniel Lelie, published in Arnhem in 1617 by Joannes Janszoon (uses the Latin titles from *Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica* published by George Buchanan in 1566)
- *Regia pietas, hoc est Psalmi Davidici concinne aptati ad modulantes fides* (Piété royalle, c'est-à dire: Les cent cinquante pseaumes de David, accommodez pour iouer sur le luth, d'une nouvelle et très-facile mode, non encor veue ny ouye par cy devant, published by Nicolas Vallet in Amsterdam in 1620

English psalms

- *The psalmes of David in meter, the plaine song, being the common tunne to be sung and plaide . . . the singing part to be either tenor or treble to the instrument . . . or for foure voyces*, published by William Barley in London in 1599 (Richard Allison)(different melodies)

psalm 1³

Beatus vir qui non abiit; Qui au conseil des malings n'a esté
Wer nicht mit den Gottlosen geht zu rath; Die niet en gaet in der godloosen raet
Clément Marot ; Ambrosius Lobwasser; Petrus Datheen
paraphrase by Martin Luther: Wohl dem Menschen der nicht wandelt in dem Weg der Gottlosen
Strasbourg 1539

- **adaptation by Louis Bourgeois**

Beatus vir qui non abiit Psaul. I

Le Roy I 1552, f.20v

Composer/arranger: NN

1552

with mensural notation and text

Qui au conseil des malins n'a este

A-Wn Mus.Hs.19259, f.11v

Composer/arranger: NN

1564

staff notation; = A-Wn Mus.Hs.19259, f.13v

Tenor

A-Wn Mus.Hs.19259, f.11v

Composer/arranger: NN

1564

staff notation; = A-Wn Mus.Hs.19259, f.13v

[Qui au conseil des malings n'a esté]

A-Wn Mus.Hs.19259, f.11v

Composer/arranger: NN

1564

different endings on five-course tablature with a handwritten sixth line

[Contratenor]

A-Wn Mus.Hs.19259, f.12r

Composer/arranger: NN

1564

staff notation; = A-Wn Mus.Hs.19259, f.13v

[Bassus]

A-Wn Mus.Hs.19259, f.12r

Composer/arranger: NN

1564

staff notation; = A-Wn Mus.Hs.19259, f.13v

[Qui au conseil des malings n'a esté]

A-Wn Mus.Hs.19259, f.13v

Composer/arranger: NN

1564

staff notation; = A-Wn Mus.Hs.19259, f.11v

³cfr.the motet Beatus vir qui non abiit in Neusidler III 1544, sig.B2v

Tenor

A-Wn Mus.Hs.19259, f.13v
Composer/arranger: NN
1564
staff notation; = A-Wn Mus.Hs.19259, f.11v

Contra Tenor

A-Wn Mus.Hs.19259, f.13v
Composer/arranger: NN
1564
staff notation; = A-Wn Mus.Hs.19259, f.12r

Bassus

A-Wn Mus.Hs.19259, f.13v
Composer/arranger: NN
1564
staff notation; = A-Wn Mus.Hs.19259, f.12r

Psalm 1

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Beatus vir qui non abiit Psalmus 1

F-VALb Ms.429, f.347r
Composer/arranger: NN
1586 - 1602
staff notation for four voices; only the first sentence (two bars) in tablature

Psalm 1

NL-Lu 1666 (Thysius), f.235r
Composer/arranger: NN
1595 - 1646
Thysius no.366

[Psalm 1]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.235r
Composer/arranger: NN
1595 - 1646
Thysius no.367

Psalm 1

Reymann 1613, sig.A1r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.A1v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Qui non malorum it consilio impio] Psalm 1, Qui non malorum

Laelius 1617, p.6

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psalm 1 Qui au conseil

Vallet 1620, p.144

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **different melody on the paraphrase by Martin Luther**

Wol dem Menschenn XIII

CH-Bu Ms.F.IX.70 (Wurstisen), p.323

Composer/arranger: NN

1591 - 1594

Das Achte Buch der Lautten Stücken, in welchen etliche geistliche lieder und Psalmen begriffen werden

Wol dem menschen der Con. Neusidler

D-W Guelf 18.7 (Hainhofer) I, f.27v

Composer/arranger: Neusidler, Conrad (1541-post 1604)

1603 - 1604

with text

Der 1 Psalm Wol dem der nicht wandelt

A-Lla Hs.475 (Michael Eijserstt), f.89r

Composer/arranger: NN

ca.1610

psalm 2

Quare fremuerunt gentes; Pourquoi font bruit et s'assemblent les gens

Worauß ist doch der heyden thun gestelt; Waerom raest dat volck met sulcken hooghmoedt

Clément Marot

Geneva 1542

- **version by Pierre Certon**

Pseaulme II Quare fremuerunt gentes

Certon 1554, f.8r

Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)

1554

with text

cfr.Guillaume Morlaye, Psaumes de Pierre Certon Réduits pour chant et luth (CNRS Editions), p.39

Pourquoi font bruit et s'assemblent les gens

S-Uu Vok.mus.i Hs.87, f.56v

Composer/arranger: Certon, Pierre

1560 - 1580

with text

- **adaptation by Louis Bourgeois (Guillaume Franc)**

Psalm 11 DIS

A-Wn Mus.Hs.19259, f.14r
Composer/arranger: NN
1564
staff notation

Tenor

A-Wn Mus.Hs.19259, f.14r
Composer/arranger: NN
1564
staff notation

Contra Tenor

A-Wn Mus.Hs.19259, f.14r
Composer/arranger: NN
1564
staff notation

BASSUS

A-Wn Mus.Hs.19259, f.14r
Composer/arranger: NN
1564
staff notation

[fragment]

A-Wn Mus.Hs.19259, f.14r
Composer/arranger: NN
1564

Psalm 2

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalmus secundus

F-VALb Ms.429, f.348r
Composer/arranger: NN
1586 - 1602
Gm; staff notation for four voices; only two bars of tablature

Psal 2.Goudimel

NL-Lu 1666 (Thysius), f.235v
Composer/arranger: Goudimel, Claude
1595 - 1646
Thysius no.368

Psal 2.Goudimel

NL-Lu 1666 (Thysius), f.236r
Composer/arranger: Goudimel, Claude
1595 - 1646
Thysius no.369

de Tenor houdt den psalm. Psal 2. Mr J. Zweling Met. 5.

NL-Lu 1666 (Thysius), f.236v

Composer/arranger: Sweelinck, Jan Pieterszoon (1562-1621)
1595 - 1646

Thysius no.370

First vocal source (printed): Cinquante Pseaumes de David Mis en Musique à 4, 5, 6, & 7 Parties par
Ian Swelinck Organiste, Amsterdam 1604 (heirs of Jerome Commelin; Jan Pieterszoon Sweelinck)

Psalmus 2. Bezardica Compositio

PL-Kj Mus.Ms.40143 (Richard), f.55v

Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste (1567-1625)
1600 - 1603

cfr. Besard 1603, f.65r

Psalmus 2. Quare fremuerunt gentes. Transpositio Besardi

Besard 1603, f.65r

Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste
1603

cfr. PL-Kj Mus.Ms.40143 (Richard), f.55v

Psalmus 2

Reymann 1613, sig.A2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.A2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Quare fremunt gentes et] Psalm 2 Quare fremunt

Laelius 1617, p.8

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 2 Pourquoi font bruit

Vallet 1620, p.2

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 3

Domine quid multiplicati sunt; O Seigneur, que de gens
Wieviel seind der O Herr die mich betrüben sehr; Hoe veel is des volcks Heer
Clément Marot
paraphrase by Martin Luther: Ach Herr wie sindt meiner feindt so vil
Geneva 1551

- **older version on the paraphrase by Martin Luther**

Ach herre Gott wie syndt meiner feyndt so vil. Psalm III

Gerle 1532, sig.C4v (viol)
Composer/arranger: NN
1532

for discant-, tenor- alt- and bass violin; cfr.Gerle 1532, sig.M1v; cfr.Gerle 1537; psalm

Ach herre Gott wie seyndt meiner feindt so vil. Psalm III

Gerle 1532, sig.M1v
Composer/arranger: NN
1532

cfr.Gerle 1532, sig.C4v (viol); cfr.Gerle 1537

- **another version on the paraphrase by Martin Luther**

Der 3 Psalm Ach Herr wie sindt meiner feindt so vil

A-Lla Hs.475 (Michael Eijsertt), f.89r
Composer/arranger: Oeler, Ludwig (16th century)

- ca.1610

- **version from Lyon 1547**

Domine quid multiplicati sunt Pseaulme III

Le Roy I 1552, f.1v
Composer/arranger: NN
1552

with mensural notation and text

- **version by Pierre Certon**

First vocal source (printed): Livre Premier Contenant XXXI Pseaulmes de David Traductz de Latin en François et
Naguères Mises en Musique à Quatre Parties Séparées par Maistre **Pierre Certon**, Paris 1545
(Pierre Attaignant)

Pseaulme III Domine quid multiplicati sunt

Certon 1554, f.21v
Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)
1554

with text

cfr.Guillaume Morlaye, Psaumes de Pierre Certon Réduits pour chant et luth (CNRS Editions), p.72

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 3

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm 3

NL-Lu 1666 (Thysius), f.237r

Composer/arranger: NN
1595 - 1646
Thysius no.371; psalm

[Psalm 3]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.237r

Composer/arranger: NN
1595 - 1646
Thysius no.372; psalm

Psalm: 3

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.43r

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1600 - 1620

Psalmus 3

Reymann 1613, sig.A4r

Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.A4r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Quam multi mihi hostes] Psalm 3 Quam multi mihi

Laelius 1617, p.10

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch; verse 3: Quam multi dicunt animae meae

Psal. 3 O Seigneur que de

Vallet 1620, p.145

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620

title in Latin, French, German and Dutch

Psalmus tertius

F-VALb Ms.429, f.350r

Composer/arranger: van Croy, Karel (1560-1612)

1586 - 1602

staff notation for four voices; with text

psalm 4

Cum invocarem exaudivit me; Quand je t'invocque, hélas écoute
O Gott mein hort erhört mein flehen; Als ick u bidd' opent u' ooren
Clément Marot
Geneva 1542

- **adaptation by Louis Bourgeois (Guillaume Franc)**

Psalm 4

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalmus 4

Reymann 1613, sig.B1r
Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.B1v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Audi Deus me, et respice] Psalm 4 Audi Deus me

Laelius 1617, p.12
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psalm 4 Quand je t'invocque

Vallet 1620, p.42
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

- **another version**

ps.4

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.121
Composer/arranger: NN
post 1583

psalm 5

Verba mea auribus percipe; Aux paroles que je veux dire
O Herr dein ohren zu mir kere; Verhoort O Godt myn woorden klachtigh
Clément Marot
Geneva 1542; same melody as psalm 64

- **adaptation by Louis Bourgeois (Guillaume Franc)**

Verba mea auribus per. Pseaul.v

Le Roy I 1552, f.9v
Composer/arranger: NN
1552
with mensural notation and text

Psalm 5

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm 5. Aux poles que je veux dire [sic]

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.160
Composer/arranger: NN
post 1583
more elaborated version than IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.215

Psalmus 5 - Mr Dallis

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.215
Composer/arranger: Dallis, Thomas (16th century)
post 1583
cfr. IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.160 but less elaborated

Psalm 5

NL-Lu 1666 (Thysius), f.238r
Composer/arranger: NN
1595 - 1646
Thysius no.373

Psalm 5. Mr Jan Pietersz Sweling

NL-Lu 1666 (Thysius), f.233v
Composer/arranger: Sweelinck, Jan Pieterszoon (1562-1621)
1595 - 1646
different from NL-Lu 1666 (Thysius), f.300v (Claudin Le Jeune)
Thysius no.365

[Psalm 5]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.300v
Composer/arranger: Le Jeune, Claudin (1528-1600)
1595 - 1646
different from NL-Lu 1666 (Thysius), f.233v (Jan Pieterszoon Sweelinck)
Thysius no.466

Psalm: 5. O Herr dein ohren zu Psalm: 64

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.43r⁴

Composer/arranger: Goudimel, Claude
1600 - 1620

Psalmus 5

Reymann 1613, sig.B2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.B2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Aures Deus verbis meis] Psalm 5 Aures Deus verb.

Laelius 1617, p.14

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 5 Aux Paroles

Vallet 1620, p.11

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Pierre Certon**

Pseaulme v Verba mea

Certon 1554, f.6v

Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)
1554

with text; cfr.Guillaume Morlaye, Psaumes de Pierre Certon Réduits pour chant et luth (CNRS Editions), p.36

Aux parolles que je veulx dire

S-Uu Vok.mus.i Hs.87, f.56v

Composer/arranger: Certon, Pierre
1560 - 1580

with text

⁴ The psalms in the LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg) lute manuscript follows the Lobwasser translations except for psalm 124.

psalm 6⁵

Domine ne in furore tuo arguas me; Ne vueilles pas, o Sire
In deinem grossen zorren; Wilt my niet straffen Heere
Clément Marot
Geneva 1542; same title as psalm 38

- **adaptation by Louis Bourgeois (Guillaume Franc)**

[Je te suppli ô Sire] Pseaulme VI Domine ne

Certon 1554 f.2r

Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)
1554

cfr. Guillaume Morlaye, Psaumes de Pierre Certon Réduits pour chant et luth (CNRS Editions), p.25

Psalm 6

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

6 Mr Dallis

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.215⁶

Composer/arranger: Dallis, Thomas (16th century)
post 1583

Zweling met 4. psal 6:1

NL-Lu 1666 (Thysius), f.238v

Composer/arranger: Sweelinck, Jan Pieterszoon (1562-1621)
1595 - 1646
Thysius no.374

[fragment]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.238v

Composer/arranger: Sweelinck, Jan Pieterszoon
1595 - 1646
beginning of the previous piece
Thysius no.375

Psalm 6

NL-Lu 1666 (Thysius), f.239r

Composer/arranger: NN
1595 - 1646
Thysius no.376

[Psalm 6]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.239r

Composer/arranger: Franc, Guillaume
1595 - 1646
Thysius no.377

⁵ cfr. the anonymous motet Domine ne in furore tuo in Neusidler III 1544, sig.F3v. Based on the title only it could also be psalm 38

⁶ The psalms in the IRL-Dtc 410/I (Dallis) lute manuscript use the Dutch translations by Petrus Datheen (1566).

Psalm. 6. In deinem grossen Zorn

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.43v
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1600 - 1620

Psalmus 6

Reymann 1613, sig.B3r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.B3v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[O Rex supreme, ne tuo] Psalm 6 O Rex supreme

Laelius 1617, p.15
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 6 Ne veuilles pas

Vallet 1620, p.89
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

- **air spirituelle**

Pseaume VI Seigneur ne repren mon offence

Bataille 1613, f.70v
Composer/arranger: Bataille, Gabriel (1575-1630)
1613
Pseaume de Des-Portes
adaptation of the text of psalm 6 in Septuagint numbering (= Mazoretic numbering) by the poet Philippe Desportes (1546-1606)
cfr.title of Besard 1603, f.67v (Seigneur helas ne reprens mon offense) and
GB-Ob Mus.Sch.D.237, [no.27a](Seigneur helas, ne reprends mon offense)

psalm 7

Domine Deus meus in te speravi; Mon Dieu, j'ay en toy esperance
Mein hoffnung off dir Herr thut schweben; Op u hop' ick Heer t'allen tyden
Clément Marot
Geneva 1551

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 7

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalmus 7

Reymann 1613, sig.B4r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.B4v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[In te Deo spero, et te ego] Psalm 7 In te Deo spero

Laelius 1617, p.16
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psalm 7 Mon Dieu j'ay en toy

Vallet 1620, p.43
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 8

Domine Dominus noster; O nostre Dieu et Seigneur amiable
O höchster Gott, O unser lieber Herre; O onse Godt end Heer seer hoogh gepresen
Clément Marot
Geneva 1542

- **adaptation by Louis Bourgeois (Guillaume Franc)**

Psalm 8

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

O nostre Dieu

CH-Bu Ms.F.IX.70 (Wurstisen), p.325
Composer/arranger: NN
1591 - 1594

Psalm 8

NL-Lu 1666 (Thysius), f.240r
Composer/arranger: NN
1595 - 1646
Thysius no.378

Psalmus 8

Reymann 1613, sig.C1r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.C1r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[O Iova Rex illustris] Psalm 8 O Iova Rex illust.

Laelius 1617, p.17
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psalm. 8 O nostre Dieu

Vallet 1620, p.3
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 9

Confitebor tibi Domine in toto corde; De tout mon coeur t'exalteray
Ich wil dir Herr von herzen grund; Heer ick wil u wt s'herten grondt
Clément Marot
Geneva 1542; same Latin title as psalms 111 and 138

- **adaptation by Louis Bourgeois (Guillaume Franc)**

Confitebor tibi Domine Pseaul.IX

Le Roy I 1552, f.13r
Composer/arranger: NN
1552
with mensural notation and text

Psalm 9

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Sweling met 4. Psalm. 9

NL-Lu 1666 (Thysius), f.240v
Composer/arranger: Sweelinck, Jan Pieterszoon (1562-1621)
1595 - 1646
Thysius no.379

Psalm 9

NL-Lu 1666 (Thysius), f.241r
Composer/arranger: NN
1595 - 1646
Thysius no.380

[Psalm 9]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.241r
Composer/arranger: NN
1595 - 1646
Thysius no.381

Psalmus 9

Reymann 1613, sig.c1v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.C2r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Grates tibi dicam parens] Psalm 9 Grates tibi dicam

Laelius 1617, p.18
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psalm 9 De tout mon coeur

Vallet 1620, p.4
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 10

Domine, ut quid recessisti; D'ou vient, Seigneur, je te supply
Wie kömpts das du so ferren von uns Herr; Hoe komt dat ghy Heer wyckt van ons so wijt
Clément Marot
Geneva 1551

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 10

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalmus 10

Reymann 1613, sig.C2v
Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.C2v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[*Ut quid recessisti procul*] *Psalm 10 ut quid recessist.*

Laelius 1617, p.18

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on *Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica* (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

Psalm 10 D'ou vient cela

Vallet 1620, p.10

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Pierre Certon**

First vocal source (printed): Livre Premier Contenant XXXI Pseaulmes de David Traductz de Latin en François et Naguères Mises en Musique à Quatre Parties Séparées par Maistre **Pierre Certon**, Paris 1545 (Pierre Attaignant)

Dont vient cela Seigneur

S-Uu Vok.mus.i Hs.87, f.55r

Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)

1560 - 1580

with text

psalm 11

In Domino confido; Veu que du tout en Dieu mon coeur s'appuye

Uff Gott mein trost und hoffnung all thut schweben; Ick betrauw' op Godt met herten seer reyne

Clément Marot

Geneva 1551

- **version by Antoine Mornable**

First vocal source (printed): Livre Second Contenant XVII Pseaulmes de David Traductz de Latin en François, Paris 1546 (Pierre Attaignant)

In Domino confido

Bianchini 1549, f.18r

Composer/arranger: Mornable, Antoine (16th century)

1547/1549

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 11

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

I Truste in God - The xi. Psalm

Le Roy 1574, f.73v⁷

Composer/arranger: NN

1574

⁷ Since the Le Roy 1574 lute book is the English translation of the 1568 French publication, the psalms in this book – despite their English titles- are in fact Genevan psalms.

Psalm 11

NL-Lu 1666 (Thysius), f.242r
Composer/arranger: NN
1595 - 1646
Thysius no.382

Psalmus 11

Reymann 1613, sig.C3v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.C3v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

Psalm 11 in gratia Iovae Dei

Laelius 1617, p.20
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 11 Veu que du tout

Vallet 1620, p.5
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 12

Salvum me fac Domine; Donne secours, Seigneur, il en est heure
Hilf, lieber Herr, und send uns Rat; Doet ons bystandt, t'is meer dan tyt o Heere
Clément Marot
paraphrase by Martin Luther: Ach Gott vom Himmel sieh darein
Geneva 1551

- **melody based on Begierlich in dem Herzen mein, a German song from about 1410**

First vocal source (printed): Etlich Cristlich Lider Lobgesang (Achtliederbuch), Wittenberg 1524 (printed by Jobst Gutknecht in Nürnberg; same title but another melody); Eyn Enchiridion Oder Handbüchlein, Erfurt 1524 (Johannes Loersfeld; almost identical edition by Matthes Maler; Der.xi.Psalm.Salvum me fac)⁸

Ach Gott von Hymel sieh dareyn

Agricola 1529, f.38v
Composer/arranger: NN
1529
cfr.Agricola 1532; Agricola 1542
melody in tenor

⁸ Eyn Enchiridion Oder Handbüchlein uses the Septuagint numbering, hence the title Der.xi.Psalm.Salvum me fac.

Ach Gott von Himmel sieh darin

D-KA Mus.Bd.A678, f.9v
Composer/arranger: NN
1600 – 1625

Ach Gott von himel sihe darein

DK-Kk Thott 841, 4° (Fabricius), f.145v
Composer/arranger: NN
1605 – 1607

Ach Gott vom Himmell sieh Darin undt lass Dig Dass Erbarmen

D-B Mus.40141 (Nauclerus), f.101v
Composer/arranger: NN
1607 - 1620

Ach Gott vom Himmel sieh darein

A-Lla Hs.475 (Michael Eijsertt), f.89v
Composer/arranger: NN
ca.1610

Ach Gott von Himmel

D-Lr Mus.Ms.ant.pract.2000 (Harling), p.77
Composer/arranger: NN
1618

Ach Gott vom Himmel sihe darin

GB-Lbl Ms.Sloane 1021, f.112v
Composer/arranger: NN
1635 - 1640

Ach Gott vom Himmel sih darein

Reusner 1645, sig.D3r
Composer/arranger: Reusner, Esaias The Elder (ca.1618- ca.1669)
1645

- **other melody (variant ?)**

Ach gott von Himmel sieh darin

D-B Mus.Ms.40588, p.37
Composer/arranger: NN
ca.1552

Sieh darin x

CH-Bu Ms.F.IX.70 (Wurstisen), p.322
Composer/arranger: NN
1591 - 1594

Das Achte Buch der Lautten Stücken, in welchen etliche geistliche lieder und Psalmen begriffen werden

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 12

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm 12

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm 12

NL-Lu 1666 (Thysius), f.243r

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.383

Psalmus 12

Reymann 1613, sig.C4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.C4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

[Psalm 12:1] Donne Secours

Vallet I 1619, p.1

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1616 - 1619

with French text

[Psalm 12:2] Seconde Partie

Vallet I 1619, p.3

Composer/arranger: Vallet, Nicolas

1616 - 1619

with French text; also psalm 12:3

[Psalm 12:3] Troisième Partie

Vallet I 1619, p.5

Composer/arranger: Vallet, Nicolas

1616 - 1619

with French text; also psalm 12:4

[Salvum Deus me fac, boni] Psalm 12 Salvum Deus me

Laelius 1617, p.21

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 12 Donne secours

Vallet 1620, p.6

Composer/arranger: Vallet, Nicolas

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Pierre Certon**

First vocal source (printed): Livre Premier Contenant XXXI Pseaulmes de David Traductz de Latin en François et Naguères Mises en Musique à Quatre Parties Séparées par Maistre **Pierre Certon**, Paris 1545 (Pierre Attaignant)

[Donne secours, Seigneur, il en est heure] Donne secours seigneur

S-Uu Vok.mus.i Hs.87, f.55v

Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)

1560 - 1580

with text

- **air spirituelle**

11 Preserve moy, Seigneur

Bataille 1613, f.69v

Composer/arranger: Bataille, Gabriel (1575-1630)

1613

psalm 11 is in Septuagint numbering (different from Masoretic numbering; psalm 12)

Pseaume de Des-Portes; adaptation of the text of psalm 12 by the poet Philippe Desportes (1546-1606)

psalm 13

Usquequo Domine oblivisceris; Jusques à quand as estably Seigneur

Wie lang wiltu O lieber Herr; Hoe langh' hebt ghy besloten Heer

Clément Marot

Geneva 1542

- **version by Pierre Certon**

Pseaulme XIII usquequo domine oblivisceris

Certon 1554, f.10r

Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)

1554

with text; cfr. Guillaume Morlaye, Psaumes de Pierre Certon Réduits pour chant et luth (CNRS Editions), p.45

- **adaptation by Louis Bourgeois (Guillaume Franc)**

Psalm 13

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

Psalm 13

NL-Lu 1666 (Thysius), f.244r

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.384

Psalmus 13

Reymann 1613, sig.D1r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.D1r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Ah quam diu me oblivione] Psalm 13 Ah quam diu me

Laelius 1617, p.22
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 13 Jusques a quand

Vallet 1620, p.4
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 14

Dixit insipiens in corde suo; Le fol malin en son coeur dit & croit
Der unweiss Man in seinem herzen spricht; Die dwaes die spreeckt in sijn herte seer quaet
Clément Marot
paraphrase by Martin Luther: Es spricht der unweisen mund wohl
alternative: Der thorecht spricht es ist kein Gott (cfr.psalms 53)
Geneva 1542; same melody as psalm 53

- **melody on Es spricht der unweisen mund wohl (Johann Walter)**

First vocal source (printed): Geystliche gesangk Buchleyn, Wittenberg 1524 (Joseph Klug; **Johann Walter**); both the Achtliederbuch, Wittenberg 1524 and the Enchiridion, Erfurt 1524 still loan the melody from Der.xi.Psalms.Salvum me fac (= psalm 12))

Fantasia super Es spricht der unweisen mundt woll

Reymann 1598, sig.C5v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1598
fantasia on psalm 14

Es spricht der unweisen mundt woll

DK-Kk Thott 841, 4° (Fabricius), f.146r
Composer/arranger: Walter, Johann (1496-1570)
1605 - 1607

Es spricht der unweisen mundt woll

A-Lla Hs.475 (Michael Eijssertt), f.89v
Composer/arranger: Walter, Johann
ca.1610

Es spricht der Unweisen Mund

Reusner 1645, sig.D3v

Composer/arranger: Reusner, Esaias The Elder (ca.1618- ca.1669)

1645

chorale based on psalm 14

- **adaptation by Louis Bourgeois (Guillaume Franc)**

Dixit insipiens in corde Pseaul.XIIII

Le Roy I 1552, f.11v

Composer/arranger: NN

1552

with mensural notation and text

Psalm 14

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

Psalmus 14

Reyermann 1613, sig.D1v

Composer/arranger: Reyermann, Matthäus (1565-1625)

1613

Variatio

Reyermann 1613, sig.D2r

Composer/arranger: Reyermann, Matthäus

1613

[Insaniens in corde stultus] Psalm 14 Insaniens in corde

Laelius 1617, p.23

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch; cfr.Laelius 1617, p.69

Psal. 14 Le fol malin

Vallet 1620, p.6

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

Der thorecht spricht Mel:Neusidler

D-W Guelf 18.7 (Hainhofer) I, f.35r

Composer/arranger: Neusidler, Melchior (ca.1510/15-1559)

1603 - 1604

Wolfgang Dachstein; with text

cfr. A-Lla Hs.475 (Michael Eijserdt), f.90r, Der 53 Psalm Der thöricht spricht es ist kein Gott (Wolfgang Dachstein)

psalm 15

Domine quis habitabit; Qui est-ce qui conversera
Wer ist der, so wird wohnen; Wie is't die sal wonen eenpaer
Clément Marot
Strasbourg variant: O Herr wer würt wonung han in deinen zelten (cfr.Wolfgang Dachstein)
Geneva 1542

- **adaptation by Louis Bourgeois (Guillaume Franc)**

Psalm 15

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

1 [fragment]

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.158
Composer/arranger: NN
post 1583
first bars crossed out

[Psalm 15]

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.158
Composer/arranger: NN
post 1583

Psalm 15

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.159
Composer/arranger: NN
post 1583

[Psalm 15]

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.159
Composer/arranger: NN
post 1583

Psalmus 15

Reymann 1613, sig.D2v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.D2v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Tentoriis subter tuis] Psalm 15 Tentoriis subter.

Laelius 1617, p.24
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmodium Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 15 Qui est-ce qui

Vallet 1620, p.62

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Wolfgang Dachstein (different from Strasbourg 1539)**

First vocal source (printed): Strassburger Kirchenampt mit Lobsängen, Strasbourg 1525 (Wolff Köpphel)

O Herr wer wirdt wonunge han in deinen zelten

A-Lla Hs.475 (Michael Eijsertt), f.89v

Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang (1487-1553)

ca.1610

psalm 16⁹

Conserva me Domine; Sois moy, Seigneur, ma garde & mon appuy

Bewahr mich Herr thu mir zu rettung komen; Bewaert my Heer, weest doch myn toeuerlaet

Théodore de Bèze

Lyon 1547

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 13

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

Psalm 16

NL-Lu 1666 (Thysius), f.246r

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.387

Psalm: 16. Bewahr mich Herr

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.43v

Composer/arranger: Goudimel, Claude (ca.1510/15-1559)

1600 - 1620

Psalmus 16

Reymann 1613, sig.D3r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

Variatio

Reymann 1613, sig.D3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

⁹ cfr.the motet Conserva me Domine by Osbert Parsley in GB-Lbl Add.Ms.29246 (Paston), f.8v

Sois moi Seigneur

Vallet I 1619, p.7

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1616 - 1619

with French text

[Servum tuum serva Deus] Psalm 16 Servum tuum ser.

Laelius 1617, p.25

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 16 Sois moy Seigneur

Vallet 1620, p.126

Composer/arranger: Vallet, Nicolas

1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 17

Exaudi Domine iustitiam; Seigneur, entens à mon bon droict

Hör an Herr mein gerechtigkeit; Aensiet Heer t'recht van uwen knecht

Théodore de Bèze

Geneva 1551; same melody as psalms 63 and 70

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 17

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

O Lorde give eare to

Le Roy 1574, f.74r

Composer/arranger: NN

1574

Psal 17

NL-Lu 1666 (Thysius), f.245r

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1595 - 1646

Thysius no.385

[Psalm 17/63]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.245r

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1595 - 1646

Thysius no.386

Psalmus 17

Reymann 1613, sig.D4r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.D4v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Iustas Deus supplicationes audi] Psalm 17 Iustas Deus suppl.

Laelius 1617, p.26
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psalm 17 Seigneur enten

Vallet 1620, p.8
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

Exaudi Domine

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

psalm 18¹⁰

Diligam te Domine; Je t'aymeray en toute obeissance
Herr der du mir macht und sterck hast geben; Ick sal u lieuen end dienen eendrachtigh
Clément Marot
Lyon 1547, nr.16; same melody as psalm 144

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 17

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm: 18. O Herr der du mir macht

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.43v
Composer/arranger: Goudimel, Claude (ca.1510/15-1559)
1600 – 1620

Variatio

Reymann 1613, sig.E1v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

¹⁰ cfr.the motet Diligam te Domine by Andrea Gabrieli in Terzi 1593, f.1

[Te diligam dum vita suppetet] Psalm 18 te diligam dum

Laelius 1617, p.28

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

Psalm 18 Je t'aimeray en tout

Vallet 1620, p.46

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 19

Caeli enarrant gloriam Dei; Les cieux en chacun lieu

Die Himel allzumal; Die hemelen seer klaer

Clément Marot

Geneva 1542

- **version by Pierre Certon**

First vocal source (printed): Livre Premier Contenant XXXI Pseaulmes de David Traductz de Latin en François et Naguères Mises en Musique à Quatre Parties Séparées par Maistre **Pierre Certon**, Paris 1545 (Pierre Attaignant)

Les cieulx en chascun lieu

S-Uu Vok.mus.i Hs.87, f.54v

Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)

1560 - 1580

with text

- **adaptation by Louis Bourgeois (Guillaume Franc)**

Coeli enarrant Glo. Pseaul. XIX

Le Roy I 1552, f.10v

Composer/arranger: NN

1552

with mensural notation and text

Psalm 19

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

Psalm 19

NL-Lu 1666 (Thysius), f.247r

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.388

Psalmus 19

Reymann 1613, sig.E2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

Variatio

Reymann 1613, sig.E2v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Coeli Dei piam gloriam] Psalm 19 Coeli Dei piam

Laelius 1617, p.30
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 19 Les Cieux en

Vallet 1620, p.146
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

- **another version**

Celi enarrant gloriam Dei

F-VALb Ms.429, f.342v
Composer/arranger: van Croy, Karel (1560-1612)
1586 - 1602

psalm 20

Exaudi te Dominus; Le Seigneur ta priere entende
Der Herr erhör dich in gefahren; Godt verhoor' u' ghebedt dat ghy doet
Théodore de Bèze
Geneva 1551

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 20

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm. 20/Zweling a 4

NL-Lu 1666 (Thysius), f.247v
Composer/arranger: Sweelinck, Jan Pieterszoon (1562-1621)
1595 - 1646
Thysius no.389

Psalmus 20

Reymann 1613, sig.E3v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.E3v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Exaudiat te Dominus; Exaudiat te Iova] Psalm 20 Exaudiat te Iova

Laelius 1617, p.31
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 20 Le Seigneur ta

Vallet 1620, p.9
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 21

Domine in virtute tua; Seigneur, le Roy s'esjouira
Der König sich wirt frewen Herr; Die Koningh sal seer sijn verhueght
Théodore de Bèze
Geneva 1551

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 21

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalmus 21

Reymann 1613, sig.E4r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.E4v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Rex in tua laetabitur] Psalm 21 Rex in tua laetab.

Laelius 1617, p.32
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 21 Seigneur, le Roy

Vallet 1620, p.150
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 22¹¹

Deus Deus meus respice in me quare me dereliquisti; Mon Dieu, mon Dieu, pourquoy m'as tu laissé
Mein Gott mein Gott, ach wie verstöstu mich; Waerom verlaet ghy my myn Godt myn Heer
Clément Marot
Geneva 1542

- **adaptation by Louis Bourgeois (Guillaume Franc)**

Psalm 22

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm 22. Claudin Le Jeune

NL-Lu 1666 (Thysius), f.248v
Composer/arranger: Le Jeune, Claudin (1528-1600)
1595 - 1646
Thysius no.395

Psalmus 22

Reymann 1613, sig.F1r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.F1r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Quare Deus me, cur Deus] Psalm 22 Quare Deus me

Laelius 1617, p.33
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psalm 22 Mon Dieu; mon Dieu

Vallet 1620, p.90
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

¹¹ cfr.the motet Deus Deus meus by Philippe de Monte in i.e. GB-Lbl Add.Ms.31992 (Paston), f.83v. The motet Deus Deus meus by Hans Leo Hassler is based on psalm 63.

psalm 23

Dominus regit me & nihil mihi; Mon Dieu me paist sous sa puissance

Mein hütter und mein hirt ist Gott der Herre; Myn Godt voedt my als myn heerder ghepresen

Clément Marot

also version by Hans Leo Hassler: Der Herr is mein getreuer hirt (text by Wolfgang Meusel and Cornelius Becker)

Lyon 1547, nr.19

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 23

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

ps.23

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.156

Composer/arranger: NN

post 1583

Mon dieu me paist

CH-Bu Ms.F.IX.70 (Wurstisen), p.325

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1591 - 1594

Psalmus n.23

NL-Lu 1666 (Thysius), f.247*

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.390

[Psalm 23]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.247*

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.391

[Psalm 23]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.247v

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.392

[Psalm 23]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.252v

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.401

[Psalm 23]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.253v

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.402

[Psalm 23]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.254r
Composer/arranger: NN
1595 - 1646
Thysius no.403

[Psalm 23]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.248r
Composer/arranger: Goudimel, Claude
1595 - 1646
Thysius no.393

[Psalm 23]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.248r
Composer/arranger: Goudimel, Claude
1595 - 1646
Thysius no.394

Psal 23

NL-Lu 1666 (Thysius), f.250r
Composer/arranger: Goudimel, Claude
1595 - 1646
Thysius no.398

Psal 23. Claudin

NL-Lu 1666 (Thysius), f.254v
Composer/arranger: Le Jeune, Claudin (1528-1600)
1595 - 1646
Thysius no.404

Mr Jan Pietersz. De Tenor houdt de voys. Psal 23. Met 5.

NL-Lu 1666 (Thysius), f.249v
Composer/arranger: Sweelinck, Jan Pieterszoon (1562-1621)
1595 - 1646
Thysius no.397

Psal 23. Mr Jan Sweling

NL-Lu 1666 (Thysius), f.251v
Composer/arranger: Sweelinck, Jan Pieterszoon
1595 - 1646
Thysius no.399

[Psalm 23]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.252r
Composer/arranger: Sweelinck, Jan Pieterszoon (?)
1595 - 1646
Thysius no.400

Psalmus 23. Bezardica Compositione

PL-Kj Mus.Ms.40143 (Richard), f.54v
Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste (1567-1625)
1600 - 1603
cfr. Besard 1603, f.66v

Mein Hütten undt mein Hirtte Psalm.23

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.74r
Composer/arranger: Goudimel, Claude
1600 - 1620

Psalm.2 [sic] . Dominus regit me/Transp.Besardi

Besard 1603, f.66v
Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste
1603
cfr.PL-Kj Mus.Ms.40143 (Richard), f.54v

Psalmus 23

Reymann 1613, sig.F2r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.F2r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Me Dominus pascit] Psalm 23 Me Dominus

Laelius 1617, p.34
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 23 Mon Dieu me paiste

Vallet 1620, p.44
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

- **different melody on text by Cornelius Becker (Hans Leo Hassler)**

First vocal source (printed): Harmonia Cantionum Ecclesiasticarum Kirchengesenge, Leipzig 1598 (Jacob Apel; **Sethus Calvisius**; different melody); Der Psalter Davids Gesangweis Auff die in Lutherischen Kirchen gewöhnliche Melodyen zugerichtet Durch **Cornelium Becker**, Leipzig 1602 (Michael Lantzenberger; only text) Kirchengesäng: Psalmen und Geistliche Lieder Auff Die Gemeinen Melodeyen mit Vier Stimmen Simplificiter Gesetzt durch **Hanns Leo Hassler**, Nürnberg 1608 (Paul Kaufmann)

Der herr ist mein getreuer hirt

A-Lla Hs.475 (Michael Eijsertt), f.89v
Composer/arranger: Hassler, Hans Leo (1564-1612)
ca.1610

psalm 24¹²

Domini est terra & plenitudo eius; La terre au Seigneur appartient
Dem Herren der erdkreis zusteht; Die eerd' is onses Gods voorwaer
Clément Marot
Geneva 1542; same melody as psalms 62 and 95

- **version by Antoine Mornable**

First vocal source (printed): Livre Second Contenant XVII Pseaulmes de David Traductz de Latin en François,
Paris 1546 (Pierre Attaignant)

Domini est terra

Bianchini 1549, f.20r
Composer/arranger: Mornable, Antoine (16th century)
1547/1549

- **adaptation by Louis Bourgeois (Guillaume Franc)**

Domini est terra, et plen. Pseaul.XXIIII

Le Roy I 1552, f.15v
Composer/arranger: NN
1552
with mensural notation and text

Psalm 24

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm 24

NL-Lu 1666 (Thysius), f.249r
Composer/arranger: NN
1595 - 1646
Thysius no.396

[Psalm 24]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.302v
Composer/arranger: Sweelinck, Jan Pieterszoon (1562-1621)
1595 - 1646
Thysius no.468

Swelingius

NL-Lu 1666 (Thysius), f.303r
Composer/arranger: Sweelinck, Jan Pieterszoon
1595 - 1646
Thysius no.469

¹² cfr.the motet Attollite portas based on verse 7 by Willian Byrd in i.e. GB-Lbl Add.Ms.29247 (Paston), f.52v.

[Psalm 24]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.303r
Composer/arranger: Sweelinck, Jan Pieterszoon
1595 - 1646
Thysius no.470

A° 1601.26 Augusti Psalmus 24 Compositione J.B. Besardi/Antidotum vitae Patientia

PL-Kj Mus.Ms.40143 (Richard), f.51v
Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste (1567-1625)
1600 - 1603
cfr. Besard 1603, f.65v

Psalm: 24.62.95.iii

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.43v
Composer/arranger: Goudimel, Claude
1600 - 1620

Psalmus 24. Domini est terra. Transpositio Besardi

Besard 1603, f.65v
Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste
1603
cfr. PL-Kj Mus.Ms.40143 (Richard), f.51v

Psalmus 24

Reymann 1613, sig.F2v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.F3r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

La terre au Seigneur

Vallet I 1619, p.9
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1616 - 1619
with French text

[Terram Deus fecit, suamque] Psalm 24 Terram Deus fac

Laelius 1617, p.35
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 24 La terre au Seigneur

Vallet 1620, p.12
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

- **different from Louis Bourgeois**

Domini est terra et plenitudo eius

F-VALb Ms.429, f.343r

Composer/arranger: van Croy, Karel (1560-1612)
1586 - 1602

psalm 25¹³

Ad te Domine levavi animam; A toy, mon Dieu, mon coeur monte

Zu dir ich mein hertz erhebe; Myn hert' heff ick tot u Heere

Clément Marot

Geneva 1551

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 25

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

I Lift my harte to thee - The xxv.Psalme

Le Roy 1574, f.74v

Composer/arranger: NN
1574

Psalm: 25. Zu dir Ich mein Herz erhebe

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.44r

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1600 - 1620

Psalmus 25

Reymann 1613, sig.F3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.F4r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

A toy mon Dieu

Vallet I 1619, p.11

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1616 - 1619
with French text

¹³ The text of verses 16-20 of psalm 25 (Respite in me Deus) is used in the motet in Mudarra III 1546, f.4r (vihuela). The music is a contrafact on Je ne me puy tenir d'aymer by Josquin des Prez. Mudarra wrongly attributes this motet to Nicolas Gombert (Respite in me Deus de Gombert).

[Cor meum sperat in te] Psalm 25 Cor meum sper.

Laelius 1617, p.36

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 25 A toy mon Dieu

Vallet 1620, p.134

Composer/arranger: Vallet, Nicolas

1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 26

Iudica me Domine; Seigneur, garde mon droict

Richt mich und schaff mir recht; Bewaert O Heer myn recht

Théodore de Bèze

Geneva 1551

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 26

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

Psalm: 26. Richt mich

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.44r

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 – 1620

Psalmus 26

Reymann 1613, sig.F4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

Variatio

Reymann 1613, sig.F4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

[Me iudica Deus, nam] Psalm 26 Me iudica Deus

Laelius 1617, p.37

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 26 Seigneur garde mon

Vallet 1620, p.48

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

Title in Latin, French, German and Dutch

psalm 27

Dominus illuminatio mea; Le Seigneur est la clarté qui m'adresse

Der Herr mein liecht ist und regiert mein leben; Godt is myn licht t'welck my leydt in sijn wegen

Théodore de Bèze

Geneva 1551

- **version by Jacob Clemens non Papa**

First vocal source (printed): Souterliedekens I. Het Vierde Musyck Boexken Mit Dry Parthien Waer Inne Begrepen Syn Die Ierste XLI Psalmen Van David, Antwerp 1556 (Tielman Susato)

Godt es mijn licht

Phalèse 1563, f.36r

Composer/arranger: Clemens non Papa, Jacob (1510-1556)

1563

Godt es mein licht

A-Wn Mus.Hs.19259, f.10v

Composer/arranger: Clemens non Papa, Jacob

1564

Godt es mijn licht

Vreedman 1568, f.46v (cittern)

Composer/arranger: Clemens non Papa, Jacob

1568

Godt is mijn licht

Phalèse 1568, f.26v

Composer/arranger: Clemens non Papa, Jacob

1568

Godt es mijn licht

Phalèse I 1570, f.14v (cittern)

Composer/arranger: Clemens non Papa, Jacob

1570

Clemens non papa Gott ist mein licht 22

PL-Kj Mus.Ms.40598, f.58v

Composer/arranger: Clemens non Papa, Jacob

1570 - 1583

Gott ist mein Liecht und mein Seligkeit

Ammerbach 1571, f.72v (keyboard)

Composer/arranger: Clemens non Papa, Jacob

1571

Godt es mijn licht

Phalèse 1571, f.32r

Composer/arranger: Clemens non Papa, Jacob
1571

Gott ist mein licht

Waissel 1573, sig.B2v

Composer/arranger: Clemens non Papa, Jacob
1573

Got is mein Licht

Kargel I 1578, sig.F4v (cittern)

Composer/arranger: Clemens non Papa, Jacob
1578

Godt es mijn licht

Phalèse 1582, f.20r (cittern)

Composer/arranger: Clemens non Papa, Jacob
1582

Gott ist mein liecht

Ammerbach 1583, f.43r (keyboard)

Composer/arranger: Clemens non Papa, Jacob
1583

Gott ist mein Lichtt

S-Skma Sackska samlingen, f.9v

Composer/arranger: Clemens non Papa, Jacob
1590 - 1600

Gott ist mein Liecht VI

CH-Bu Ms.F.IX.70 (Wurstisen), p.70

Composer/arranger: Clemens non Papa, Jacob
1591 - 1594

Das vierte Buch der Lautten Stücken, in welchen etliche Madrigalen begriffen werden

[fragment] Godt is mijn licht

NL-Lu 1666 (Thysius), f.155v

Composer/arranger: Clemens non Papa, Jacob
1595 - 1646

Thysius no.259

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 27

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

p 27

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.157

Composer/arranger: NN
post 1583

Psalm: 27. Der Herr mein Licht ist

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.44r
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1600 – 1620

Psalmus 27

Reymann 1613, sig.G1r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.G1r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Illuminat me luce Dominus] Psalm 27 Illuminat me luce

Laelius 1617, p.38
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 27 Le Seigneur est

Vallet 1620, p.148
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 28

Ad te Domine clamabo; O Dieu, qui es ma forteresse
Zu dir schrey ich mein trewer Herre; O Heer ghy sijt myn sterckte machtigh
Théodore de Bèze
Geneva 1551

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 28

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalmus 28

Reymann 1613, sig.G2r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.G2r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Quando preces ad te fundo] Psalm 28 Quando preces

Laelius 1617, p.39

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 28 O Dieu qui es ma

Vallet 1620, p.45

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 29

Afferte Domino; Vous tous Princes & Seigneurs

Ihr gewaltigen von macht; Ghy Princen end ghy Heeren

Théodore de Bèze

Geneva 1551

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 29

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

Psalm 29

NL-Lu 1666 (Thysius), f.256r

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.407

Psalmus 29

Reymann 1613, sig.G2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

variatio

Reymann 1613, sig.G3r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

[Primariū potentium] Psalm 29 Primariū potent

Laelius 1617, p.40

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 29 Vous tous

Vallet 1620, p.101

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 30

Exaltabo te Domine; Seigneur puis que m'as retiré
Ich wil dich preisen Herre Gott; Nae dat ghy Heer my hebt bevrydt
Théodore de Bèze
Geneva 1551; same melody as psalms 76 and 139

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 30

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalmus 30

Reymann 1613, sig.G3v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.G3v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Te gloria tollam ad] Psalm 30 Te gloria tollam

Laelius 1617, p.41
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 30 Seigneur, puisque m'as

Vallet 1620, p.47
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 31¹⁴

In te Domine speravi; J'ay mis en toy mon esperance
Auf dich, mein Herr und Gott, ich trau; Ick stell' op u vast myn vertrauwen
Théodore de Bèze
alternative translation by Adam Reusner: In dich hab ich gehoffet Herr
Geneva 1551; same melody as psalm 71; some verses are also identical

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 31

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

¹⁴ cfr.the motet based on psalm 31 by Giacomo Moro in NL-Lu 1666 (Thysius), f.216r (A duo Jac.Mori. Psal 31: 1,2,3)

Psal 31. 71

NL-Lu 1666 (Thysius), f.255r
Composer/arranger: Goudimel, Claude
1595 - 1646
Thysius no.405

[Psalm 31/71]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.255r
Composer/arranger: Goudimel, Claude
1595 - 1646
Thysius no.406

Psalmus 31

Reymann 1613, sig.G4v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.G4v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[In te Deus spem collocavi] Psalm 31 In te Deus spem col.

Laelius 1617, p.42
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 31 J'ay mis en toy mon espérance

Vallet 1620, p.49
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Sethus Calvisius**

First vocal source (printed): Davids Himlische Harpffen von Newem Auffgezogen Durch **Gregorium Sunderreitter**, Nürnberg 1581 (Leonhard Heussler); Hymni Sacri Latini et Germanici, Erfurt 1594 (**Sethus Calvisius**)

[Psalm 31; In dich hab ich gehoffet Herr]

PL-Kj Mus.ant.pract.W.510, f.27r
Composer/arranger: Calvisius, Sethus (1556-1615)
1563

In dich hab ich gehoffet herr

A-Lla Hs.475 (Michael Eijsertt), f.89v
Composer/arranger: Calvisius, Sethus
ca.1610

In dich habe ich gehoffet Herr

D-Lr Mus.Ms.ant.pract.2000 (Harling), p.77
Composer/arranger: Calvisius, Sethus
1618

In dich habe ich gehoffet Herr

D-LEm Ms.II.6.15 (Dlugoraj) XIII, f.2r
Composer/arranger: Calvisius, Sethus
1619
Dlugoraj 565

In dich hab ich gehoffet Herr

Reusner 1645, sig.D2v
Composer/arranger: Reusner, Esaias The Elder (ca.1618- ca.1669)
1645
chorale based on psalm 31

psalm 32

Beati quorum remissae sunt; O bienheureux celuy dont les commises
O selig muss ich diesen menschen preisen; Wel hem, dien syn misdaet die hy bedreuen
Clément Marot
Lyon 1547, nr.22

- **version by Pierre Certon**

Pseaulme XXXII Beati quorum

Certon 1554, f.3r
Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)
1554
with text; cfr. Guillaume Morlaye, Psaumes de Pierre Certon Réduits pour chant et luth (CNRS Editions), p.28

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 32

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalmus 32

Reymann 1613, sig.H1r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.H1v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Omnes Deo factore] Psalm 32 Omnes Deo faut

Laelius 1617, p.42

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 32 O bien heureux

Vallet 1620, p.152

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 33

Exultate iusti in Domino; Resveillez vous chacun fidele

Wolauff ihr heiligen und frommen; Weest nu verhueght al ghy oprechten

Clément Marot

Geneva 1551; same melody as psalm 67

- **version by Pierre Certon**

First vocal source (printed): Livre Premier Contenant XXXI Pseaulmes de David Traduictz de Latin en François et Naguères Mises en Musique à Quatre Parties Séparées par Maistre **Pierre Certon**, Paris 1545
(Pierre Attaignant)

Pseaulme XXXIII Exultate iusti in domino

Certon 1554, f.4v

Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)
1554

with text; cfr. Guillaume Morlaye, Psaumes de Pierre Certon Réduits pour chant et luth (CNRS Editions), p.31

- **version by Louis Bourgeois**

Exultate iusti in Domino Pseau.XXXIII

Le Roy I 1552, f.3v

Composer/arranger: NN
1552

with mensural notation and text

Psalm 33

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm 33. Wolauff ihr Heyligen undt frommem Hern Ps:67

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.44v

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1600 - 1620

Psalmus 33

Reymann 1613, sig.H2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.H2v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

Reveillez vous chacun

Vallet I 1619, p.13
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1616 - 1619
with French text

[Ardenter exultate] Psalm 33 Ardenter exult

Laelius 1617, p.44
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 33 Resveillez-vous

Vallet 1620, p.91
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 34

Benedicam Dominum in omne tempore; Jamais ne cesseray de magnifier le Seigneur
Ich wil nicht lassen ab; Ick wil sijnde verblydt
Théodore de Bèze
Geneva 1551

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 34

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm: 34. Ich will nicht lassen ab

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.44v
Composer/arranger: Goudimel, Claude
1600 - 1620

Psalmus 34

Reymann 1613, sig.H3r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.H3v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Non ergo desinam.] Psalm 34 Non ergo defin.

Laelius 1617, p.45

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 34 Jamais ne cesseray

Vallet 1620, p.92

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 35

Iudica Domine nocentes; Deba contre mes debateurs

Ficht wider meine anfechter; Twistt Heer met myn twisters vol pracht

Théodore de Bèze

Geneva 1551

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 35

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm 35

NL-Lu 1666 (Thysius), f.257r

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.408

Psalmus 35

PL-Kj Mus.Ms.40143 (Richard), f.91v

Composer/arranger: NN

1600 - 1603

keyboard

Psalm: 35. Ficht wieder meine

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.44v

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

Psalmus 35

Reymann 1613, sig.H4r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

Variatio

Reymann 1613, sig.H4r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

[In litigantes litiga] Psalm 35 In litigantes litiga

Laelius 1617, p.46

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psalm 35 Deba contre

Vallet 1620, p.64

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 36¹⁵

Dixit iniustus ut delinquat; Du malin le mesfait

Aus der gottlosen thun und werck; Des boosdoenders wille seer quaet

Clément Marot

Strasbourg 1539; same melody as psalm 68

- **melody by Mathias Greiter (Es sind doch selig alle die)**

First vocal source (printed): Strassburger Kirchenampt mit Lobsängen, Strasbourg 1525 (Wolff Köpphel; psalm 119)

Psalm 36

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

The wicked with this - The xxxvj. Psalme

Le Roy 1574, f.75r

Composer/arranger: NN

1574

wrong page number f.75r

Psalm: 36. Ausz des Gotlosen thun

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.44v

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

Psalmus 36

Reymann 1613, sig.l1r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

variatio

Reymann 1613, sig.l1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

¹⁵ The original French text by Clément Marot in Strasbourg 1539 is: En moy le secret pensement.

[Ex impii sermone] Psalm 36 ex impij sermon

Laelius 1617, p.47

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psalm 36 Du malin le

Vallet 1620, p.153

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Pierre Certon**

First vocal source (printed): Livre Premier Contenant XXXI Pseaulmes de David Traduitz de Latin en François et Naguères Mises en Musique à Quatre Parties Séparées par Maistre **Pierre Certon**, Paris 1545
(Pierre Attaignant)

Du maling le faict vitieux

S-Uu Vok.mus.i Hs.87, f.55r

Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)
1560 - 1580

with text

psalm 37

Noli aemulari in malignantibus; Ne sois fasché si durant ceste vie
Erzürne dich nicht uber die gottlosen; Quelt v daer met niet so ghy in dit leuen
Clément Marot
Lyon 1547, nr.25

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 37

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm 37

NL-Lu 1666 (Thysius), f.259r

Composer/arranger: NN
1595 - 1646

Thysius no.412

Psalm: 37. Erzürne dich nicht

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.45v

Composer/arranger: Goudimel, Claude
1600 - 1620

Psalmus 37

Reymann 1613, sig.l2r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.l2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Noli malos iratior] Psalm 37 Noli malos irat.

Laelius 1617, p.48

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psalm 37 Ne sois fasché

Vallet 1620, p.13

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **different melody and harmonization (?)**

[Psalm 37:5] Befiel dem Herrn deine Wege 25

PL-Kj Mus.Ms.40598, f.64v

Composer/arranger: NN
1570 - 1583

psalm 38

Domine ne in furore tuo; Las en ta fureur aigue

Herr zur zucht in deinem grimme; Wilt in uwen toorn ghestaedigh

Clément Marot

Geneva 1542

- **adaptation by Louis Bourgeois (Guillaume Franc)**

Psalm 38

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm 38

NL-Lu 1666 (Thysius), f.258r

Composer/arranger: NN
1595 - 1646

Thysius no.409

[Psalm 38]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.258r

Composer/arranger: Goudimel, Claude
1595 - 1646

Thysius no.410

[Psalm 38]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.258r
Composer/arranger: Goudimel, Claude
1595 - 1646
Thysius no.411

Psalmus 38

Reymann 1613, sig.l3r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.l3r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[In zelo tui furoris] Psalm 38 in zelo tuis furoris

Laelius 1617, p.49
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psalm. 38 Las! en ta fur

Vallet 1620, p.93
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 39

Dixi custodiam vias meas; J'ay dit en moy, de pres je viseray
Ich war bey mir entschlossen und bedacht; Ick sprack, ick woude, (sijnde wel bedacht)
Théodore de Bèze
Geneva 1551

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 39

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalmus 39

Reymann 1613, sig.l3v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.l3v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Dixi, vias custodiam] Psalm 39 Dixi, vias custod.

Laelius 1617, p.50

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psalm. 39 J'ay dit en moy de

Vallet 1620, p.127

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 40

Exspectans expectavi Dominum; Apres avoir constamment attendu

Ich hab gewart des Herren stetiglich; Nae dat ick langhen tydt hebbe verwacht

Théodore de Bèze

Geneva 1551

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 40

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

Psalm 40

NL-Lu 1666 (Thysius), f.260r

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.413

Psalmus 40

Reymann 1613, sig.l4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

variatio

Reymann 1613, sig.l4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

Apres vous constamment

Vallet I 1619, p.15

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1616 - 1619

with French text

Psalm 40 Desideravi cordis

Laelius 1617, p.50

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 40 Apres avoir

Vallet 1620, p.137

Composer/arranger: Vallet, Nicolas
1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 41

Beatus qui intelligit; O bienheureux qui juge sagement

Wol dem der einen armen krancken nicht; Wel hem die recht oordeelt van dat cruys groot

Théodore de Bèze

Geneva 1551

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 41

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalmus 41

Reymann 1613, sig.K1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.K2r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Felix egeno qui suam] Psalm 41 Felix egeno qui su

Laelius 1617, p.52

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 41 O bien heureux qui

Vallet 1620, p.14

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 42¹⁶

Quemadmodum desiderat cervus; Ainsi qu'on oit le cerf bruire
Wie nach einem wasserquelle; Als een hert' ghejaeght O Heere
Théodore de Bèze
alternative by Martin Luther: Wie ein Hirsch schreyet
Geneva 1551

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 42

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

[Psalm 42; Als een hert gejaecht o Heere; As the hart brayeth after the water brooks] Psal.42 Als een hert bred

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.164
Composer/arranger: NN
post 1583
Als een hert geiacht o heere

[fragment] Ainsi

NL-Lu 1666 (Thysius), f.213v
Composer/arranger: de Manchicourt, Pierre (1510-1564)
1595 - 1646
Thysius no.332

Psal 42. Claud a .3.

NL-Lu 1666 (Thysius), f.298v
Composer/arranger: Le Jeune, Claudin (1528-1600)
1595 - 1646
Thysius no.459

[Psalm 42]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.298v
Composer/arranger: Le Jeune, Claudin
1595 - 1646
Thysius no.460

[Psalm 42]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.299r
Composer/arranger: Le Jeune, Claudin
1595 - 1646
Thysius no.461

Psalmus 42. Bezardica Compositione

PL-Kj Mus.Ms.40143 (Richard), f.52v
Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste (1567-1625)
1600 - 1603
cfr. Besard 1603, f.66r

¹⁶ In Geneva 1551 the original French title is: Ainsi que la biche rée pourchassant le frais des eaux.

Psalm.42. Wie nach einem Wasser Quelle

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.73v
Composer/arranger: Goudimel, Claude
1600 - 1620

Psal.42 Quemad desiderat

Besard 1603, f.66r
Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste (?)
1603
cfr.PL-Kj Mus.Ms.40143 (Richard), f.52v

Wie nach einer Wasserquelle

D-DI Ms.M.297, p.104
Composer/arranger: NN
1603
114 Early to Intermediate Pieces for Renaissance Lute, no.36

Psalmus 42

Reymann 1613, sig.K2v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.K3r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

Psalmus R Davidis Wie ein Hirsch schreyet E.M.A.

Fuhrmann 1615, p.48
Composer/arranger: NN
1615
Elias Mertel; Daniel Bacheler (?); Lute Solos ascribed to Elias Mertel, p.38

Ainsi qu'on oyt

Vallet I 1619, p.17
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1616 - 1619
with French text

[ut sitim cervus levat] Psalm 42 ut sitim cervus

Laelius 1617, p.53
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 42 Ainsi qu'on oit

Vallet 1620, p.68
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

Wie nach einer Wasser quellen

GB-Cfm Mus.Ms.688 (Lowther), f.42v
Composer/arranger: NN
1637

psalm 43

Deus Deus meus ad te; Revenge moy pren la querelle
Richt mich Herr Gott und halt mir rechte; Neemt myn saeck' aen, wreeckt my o Heere
Clément Marot
Lyon 1547, nr.27, superius; same Latin title as psalm 63

- **version by Louis Bourgeois**

Deus Deus meus ad te Pseaul.XLIII

Le Roy I 1552, f.14v
Composer/arranger: NN
1552
wrong Latin title, should be Iudica me Deus; with mensural notation and text

[Revenge-moi, prends ma querelle en main.] Reveng Hdinton

S-Uu Instr.mus.i hs.412, f.34r
Composer/arranger: Edinthon, Jacques or Charles (?)
1560 - 1580

Psalm 43

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm 43

NL-Lu 1666 (Thysius), f.260v
Composer/arranger: NN
1595 - 1646
Thysius no.414

Psalmus 43

Reymann 1613, sig.K3v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.K3v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[O iuste vindex, hostium.] Psalm 43 O iuste vindex

Laelius 1617, p.55
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 43 Revenge-moy

Vallet 1620, p.69

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 44

Deus auribus nostris audivimus; Or avons nous de noz oreilles

Herr Gott wir han mit unsern ohren; Heer u' wonderwercken verkoren

Théodore de Bèze

Geneva 1551

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 44

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

Psalm: 44. Herr Gott wir han

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.45v

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1600 - 1620

Psalmus 44

Reymann 1613, sig.K4r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

Variatio

Reymann 1613, sig.K4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

[Audita, nostris auribus] Psalm 44 Audita, nostris

Laelius 1617, p.56

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 44 Or avons nous de

Vallet 1620, p.110

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 45

Eructavit cor meum verbum bonum; Propos exquis faut que de mon coeur sorte
Mein herz fürbringen wil ein schön getichte; Myn hert' wil nu een seer schoon liedt voortbringen
Clément Marot
Geneva 1551

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 45

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalmus 45

Reymann 1613, sig.L1r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.L1v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Carmen bonum, verbum bonum] Psalm 45 Carmen bonum

Laelius 1617, p.58
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 45 Propos exquis

Vallet 1620, p.15
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 46

Deus noster refugium; Des qu'adversité nous offense
Zu Gott wir unser zuflucht haben; Als ons die noot ouervalt krachtigh
Clément Marot
Paraphrase by Martin Luther: Ein Feste Burg ist unser Gott
Geneva 1551; same melody as psalm 82

- **Martin Luther's Ein Feste Burg ist unser Gott, tune adaptation from the Roman Gradual**

First vocal source (printed): Geistliche Lieder Auff's New Gebessert, Wittenberg 1529 (Joseph Klug)(lost);
Geistliche Lieder Auff's New Gebessert zu Wittemberg D.Mar.Luth., Erfurt 1531
(Andreas Rauscher; reprint from Klug 1529)

Ein veste Burckh VIII

CH-Bu Ms.F.IX.70 (Wurstisen), p.322
Composer/arranger: Luther, Martin (1483-1546)
1591 - 1594
Das Achte Buch der Lautten Stücken, in welchen etliche geistliche lieder und Psalmen begriffen werden

Ain feste burg

D-HRD Fū 9851, f.10v
Composer/arranger: Luther, Martin
1600 - 1620

Ein feste Burck ist unser gott

D-Ngm Ms.21977, f.6v
Composer/arranger: Luther, Martin
ca.1600

Ain vöste burg Mel:Neusidler

D-W Guelf 18.7 (Hainhofer) I, f.30v
Composer/arranger: Neusidler, Melchior
1603 - 1604

Ein Feste Burg ist unser Gott

DK-Kk Thott 841, 4° (Fabricius), f.145v
Composer/arranger: Luther, Martin
1605 - 1607

Ein veste Burg ist unsser Gott

A-Lla Hs.475 (Michael Eijsertt), f.90r
Composer/arranger: Luther, Martin
ca.1610

[Wär Gudh ähr oss en wädig borgh] Wär Gudh ähr oss en wädig borgh

S-B Ms.PB fil.172 (Per Brahe), f.22v
Composer/arranger: Luther, Martin
1610 - 1620

Ein feste Burgk

D-LEm Ms.III.11.26, p.7
Composer/arranger: Luther, Martin
1625 - 1630

Ein feste burch ist unser Gott

PL-Kj Mus.Ms.40159, f.5v

Composer/arranger: Luther, Martin
1635 - 1639

Ein feste Burg ist unser Gott

Reusner 1645, sig.D3v

Composer/arranger: Reusner, Esaias The Elder (ca.1618- ca.1669)
1645

- **version by Pierre Certon**

Pseaulme XLVI Deus noster refugium & virtus

Certon 1554, f.18r

Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)
1554

with text; cfr. Guillaume Morlaye, Psaumes de Pierre Certon Réduits pour chant et luth (CNRS Editions), p.64

- **version from Lyon 1547, nr.29**

Deus noster refugium et. Pseaul.XLVI

Le Roy I 1552, f.22v

Composer/arranger: NN
1552

with mensural notation and text

- **definitive version by Louis Bourgeois (Geneva 1551)**

Psalm 46

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm: 46. Zur Gott wir - Item Psalm 82

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.46r

Composer/arranger: Goudimel, Claude
1600 – 1620

Psalmus 46

Reymann 1613, sig.L2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.L2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Spes in Deo nostras] Psalm 46 Spes in Deo nostras

Laelius 1617, p.60

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 46 Des qu'adversité

Vallet 1620, p.151

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 47

Omnes gentes plaudite manibus; Or sus tous humains frappez en voz mains

Nun ihr völker all; Alle volck ghemeyn, slae die handen reyn

Théodore de Bèze

Geneva 1551

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 47

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

Psalmus 47

Reyermann 1613, sig.L3v

Composer/arranger: Reyermann, Matthäus (1565-1625)

1613

Variatio

Reyermann 1613, sig.L3v

Composer/arranger: Reyermann, Matthäus

1613

Or sus tous humains

Vallet I 1619, p.19

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1616 - 1619

with French text

[Gentes canite manibus] Psalm 47 Gentes canite

Laelius 1617, p.62

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 47 Or sus tous

Vallet 1620, p.79

Composer/arranger: Vallet, Nicolas

1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 48

Magnus Dominus; C'est un grand Dieu que nostre Dieu
Der Herr ist gross in Gottes stadt; In die heylighe stadt voorwaer
Théodore de Bèze
Geneva 1562

- **version by Pierre Davantès (Maistre Pierre)**

Psalm 48

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalmus 48

Reymann 1613, sig.L4r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.L4v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Per nominis laudem tuí] Psalm 48 Per nominis laud.

Laelius 1617, p.62
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psalm. 48 C'est en sa

Vallet 1620, p.18
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 49

Audite haec omnes gentes; Oyez cecy, tous les peuples du monde
Hört zu ihr vöcker, fleissig achtung gebe; Ghy menschen al, hoort end wilt doch verstaen
Théodore de Bèze
Geneva 1562

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 49

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm: 49. Hört zu ihr Völker

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.46r
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1600 - 1620

Psalmus 49

Reymann 1613, sig.M1v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.M1v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Audite gentes, verba] Psalm 49 Audite gentes ve.

Laelius 1617, p.64
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 49 Peuples oyez

Vallet 1620, p.65
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 50

Deus deorum Dominus locutus est; Le Dieu, le Fort, l'Eternel parlera
Gott der über die Götter all regiert; Godt die der Goden Heer' is, spreken sal
Clément Marot
Lyon 1547, nr.30

- **version by Louis Bourgeois**

Deus Deorum Do. Pseau.L

Le Roy I 1552, f.7v
Composer/arranger: NN
1552
with mensural notation and text

Psalm 50

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm 50

NL-Lu 1666 (Thysius), f.261r
Composer/arranger: NN
1595 - 1646
Thysius no.415

Psalm: 50. Gott der über die Götter

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.47v
Composer/arranger: Goudimel, Claude
1600 - 1620

Psalmus 50

Reymann 1613, sig.M2v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.M2v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Fortis Deorum, Iova] Psalm 50 Fortis Deorum

Laelius 1617, p.66
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 50 Le Dieu le fort

Vallet 1620, p.19
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 51¹⁷

Miserere mei Deus secundum magnam misericordiam tuam; Misericorde au povre vicieux
Herr Gott nach deiner grossen gutigkeit; Ontfermt u ouer my aermen sondaer
Clément Marot
Strasbourg alternatives: O Herre Gott begnade mich/ Erbarm dich mein o herre Gott
Geneva 1551; same Latin title as psalms 56 and 57; same melody as psalm 69

- **version by Mathias Greiter**

First vocal source (printed): Cantiones Selectissimae LXVIII.Vocum Trium, [Frankfurt am Main, ca.1536 (Christian Egenolff)]; Contrapuncti Compositi Deutscher Psalmen und Anderer Geistlicher Kirchengesäng Durch **Melchiorum Francum** Silesium Zittanum, Nürnberg 1602 (Katharina Dieterich & Conrad Bauer)

O herr gott begnade mich

D-B Mus.Ms.40588, p.8
Composer/arranger: Greiter, Mathias (1494-1550)
ca.1552

O Herr Gott begnade mich II

CH-Bu Ms.F.IX.70 (Wurstisen), p.321
Composer/arranger: Greiter, Mathias
1591 - 1594
Das Achte Buch der Lautten Stücken, in welchen etliche geistliche lieder und Psalmen begriffen werden

17 cfr.the motet Miserere mei Deus by Orlando di Lasso, Wilhelmus Formellis, Bernhard Klingenstein and Giacomo Moro
There are some devotional aria's called Miserere mei Deus in I-MOe C311 (Bottegari).

O Herre Gott begnade mich

A-Lla Hs.475 (Michael Eijserdt), f.90r
Composer/arranger: Franck, Melchior (1579-1639)
ca.1610
text by Mathias Greiter

- **version by Johann Walter**

First vocal source (printed): Geystliche Gesangk Buchleyn, Wittenberg 1524 (Joseph Klug; **Johann Walter**)

Erbarm dich mein o Herre Gott

D-LEm Ms.II.6.15 (Dlugoraj) XIII, f.1v
Composer/arranger: Walter, Johann (?)(1496-1570)
1619
Dlugoraj 563

Erbarm dich mein o Herre Gott

D-B Ms.4022, f.50r
Composer/arranger: Walter, Johann (?)
1621 – 1626

Erbarm dich mein O Herre Gott

Reusner 1645, sig.C3r
Composer/arranger: Reusner, Esaias The Elder (ca.1618- ca.1669)
1645
chorale based on psalm 51

different version (?), not Mathias Greiter, not Johann Walter

[Psalm 51 (?)] Mein Lied, Erbarm dich mein

RF-Span Ms.O.N124 (Swan), f.48v
Composer/arranger: NN
1630 - 1660
possibly a setting of psalm 51

- **version by Pierre Certon**

First vocal source (printed): Livre Premier Contenant XXXI Pseaulmes de David Traduitz de Latin en François et Naguères Mises en Musique à Quatre Parties Séparées, Paris 1545 (Pierre Attaingnant; Pseaulme LXI)

Misericorde au pauvre vitéieux Dieu

S-Uu Vok.mus.i Hs.87, f.56v
Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)
1560 - 1580
with text

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 51

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

[Psalm 51]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.261v

Composer/arranger: Goudimel, Claude
1595 - 1646
Thysius no.417

[Psalm 51]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.262v

Composer/arranger: Goudimel, Claude
1595 - 1646
Thysius no.419

Psal 51

NL-Lu 1666 (Thysius), f.261v

Composer/arranger: NN
1595 - 1646
Thysius no.416

Psalm 51. 69

NL-Lu 1666 (Thysius), f.262r

Composer/arranger: NN
1595 - 1646
Thysius no.418

Psalmus 51

Reymann 1613, sig.M3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.M4r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

Psalm 51 Rerum Deus mirabilis

Laelius 1617, p.67

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 51 Misericorde au

Vallet 1620, p.124

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **trio by Jean-Baptiste Besard**

Miserere mei Deus psal. Nova Testudo

Besard II 1617, p.50

Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste (1567-1625)

1617

nova testudo and testudo minor at unisono

Testudo Maior

Besard II 1617, p.50

Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste

1617

testudo maior and minor a quart note apart

Miserere mei Deus psal. Testudo Minor

Besard II 1617, p.51

Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste

1617

testudo maior and minor a quart note apart; with superius and bassus in mensural notation

psalm 52

Quid gloriaris in malitia; Di moy, malin, pourquoy

Was thustu dich tyrann verlassen; Seght ghy Tyran, waerop ghy bauwet

Théodore de Bèze

Geneva 1562

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 52

Goudimel 1567 (1514-1572)

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1567

Psalm: 52 Wass tust du dich

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.46v

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1600 - 1620

Psalmus 52

Reymann 1613, sig.N1r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

variatio

Reymann 1613, sig.N1r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Quid stulte tyranne] Psalm 52 Quid stulte Tyr.

Laelius 1617, p.69
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 52 Dy moy malheur

Vallet 1620, p.158
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 53

Dixit insipiens in corde suo; Le fol malin en son coeur dit
Der Thoren spricht in seinem Herzen; Die dwaes die spreekct in sijn herte quaet
Théodore de Bèze
Lyon 1547; same melody as psalm 14

- **version by Wolfgang Dachstein**

Der 53 Psalm Der thöricht spricht es ist kein Gott

A-Lla Hs.475 (Michael Eijserdt), f.90r
Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang (1487-1553)
ca.1610
same text as psalm 14
cfr.D-W Guelf 18.7 (Hainhofer) I, f.35r (Der thorecht spricht Mel:Neusidler)

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 53

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

[Insaniens in corde stultus] Psalm 53 Insaniens in corde

Laelius 1617, p.69
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 14; cfr.Laelius 1617, p.23

Psal. 53 Le fol malin

Vallet 1620, p.17

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Moritz Landgrave of Hessen**

Psalmus 53 M.L.H.

Reymann 1613, sig.N1v

Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)

1613

Psalmus 53 M.L.H.

Reymann 1613, sig.N1v

Composer/arranger: Landgrave Moritz

1613

Variatio

Reymann 1613, sig.N1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

psalm 54

Deus in nomine tuo; Dieu, sauve moy par ton nom

Hilff mir Herr Gott, und mich erhalt; Och Heer almachtigh helpt doch my

Théodore de Bèze

Geneva 1562

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 54

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

Psalm: 54. Hilff mir Herr Gott

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.46v

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1600 - 1620

Psalmus 54

Reymann 1613, sig.N2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

Variatio

Reymann 1613, sig.N2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

[Salvum Deus me nomine] Psalm 54 Salvum Deus me

Laelius 1617, p.64

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch; wrong page numbering: p.64 should be p.70

Psal. 54 O Dieu tout puissant

Vallet 1620, p.70

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 55

Exaudi Deus orationem; Seigneur Dieu, oy mon oraison

Erhör mein bitt und mein begeren; O Heer wilt myn ghebedt verhooren

Théodore de Bèze

Geneva 1562

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 55

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

Psalmus 55

Reymann 1613, sig.N3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

Variatio

Reymann 1613, sig.N3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

[Audi Deus me, ne precibus] Psalm 55 Audi Deus me

Laelius 1617, p.71

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 55 Exauce, ô mon

Vallet 1620, p.122

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 56

Miserere mei Deus quoniam conculcavit me homo; Misericorde à moy, povre affligé
Auff dich sez ich Herr mein vertragen; Ontfermt v myns die nu benauwt ben seer
Théodore de Bèze
Geneva 1562; same Latin title as psalms 51 and 57

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 56

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalmus 56

Reymann 1613, sig.N4r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.N4v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[*Serva misertus Iova*] Psalm 56 *Serva misertus Iov.*

Laelius 1617, p.72
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psalm 56 *Misericorde a moy*

Vallet 1620, p.66
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 57

Miserere mei Deus miserere mei quoniam in te confidit anima mea; Aye pitié, Seigneur, de ma misere
Erbarm dich Herr erbarm dich uber mich; Ontfermt v Heer, ontfermt v ouer my
Théodore de Bèze
Geneva 1562

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 57

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm: 57. Erbarm dich

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.47r
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1600 - 1620

Psalmus 57

Reymann 1613, sig.O1v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.O1v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Clemens fave, clemens fave] Psalm 57 Clemens fave.

Laelius 1617, p.74
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 57 Aye pietié

Vallet 1620, p.147
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 58

Si vere utique iustitiam; Est-ce à bon droict, dites, princes
Sagt mir die ihr euch rahtsleut nennet; Ghy raedsheeren laet my doch hooren
Théodore de Bèze
Geneva 1562

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 58

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm: 58. Sagt mit die ihr Euch

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.47r
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1600 - 1620

Psalmus 58

Reymann 1613, sig.O2v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.O2v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Quando fovent silentium] Psalm 58 Quando fovent

Laelius 1617, p.75
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 58 Entre vous

Vallet 1620, p.113
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 59

Eripe me de inimicis; Mon Dieu, qui es ma forteresse
Errett mich und beschirm mich Herre; O Heer ick ben van myn vianden
Théodore de Bèze
Errett mich und beschirm mich, Herr (first line)
Geneva 1562

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 59

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm: 59. Errett mich und beschirm

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.47r
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1600 - 1620

Psalmus 59

Reymann 1613, sig.O3r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.O3v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Tandem Deus me libera] Psalm 59 Tandem Deus me

Laelius 1617, p.76

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 59 Mon Dieu, l'ennemy

Vallet 1620, p.21

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 60

Deus repulisti nos; O Dieu, qui nous as deboutez

Gott der du uns verstossen hast; Heer die ons hebt verstooten al

Théodore de Bèze

Geneva 1562; same melody as psalm 108

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 60

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm: 60. Gott der du uns verstossen

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.47v

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1600 - 1620

Psalmus 60

Reymann 1613, sig.O4r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.O4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Qui reppulisti nos] Psalm 60 Qui reppulisti

Laelius 1617, p.77

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 60 O Dieu qui nous a

Vallet 1620, p.71

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 61

Exaudi Deus deprecationem; Entens, Seigneur, ma voix plaintive

Thu Herr mein geschrey erhören; Als ick roep' verstaet myn reden

Théodore de Bèze

Geneva 1562

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 61

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

Psal 61

NL-Lu 1666 (Thysius), f.264r

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1595 - 1646

Thysius no.422

Psal 61

NL-Lu 1666 (Thysius), f.264r

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1595 - 1646

Thysius no.424

Psal 61

NL-Lu 1666 (Thysius), f.264v

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1595 - 1646

Thysius no.425

Mr David

NL-Lu 1666 (Thysius), f.264r

Composer/arranger: Padbrué, David Janszoon (1553-1635)

1595 - 1646

Thysius no.423

Psalm: 61. Thu Herr mein geschreij

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.47v

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

Psalmus 61

Reymann 1613, sig.P1r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

variatio

Reymann 1613, sig.P1v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Audi Deus me, et deprecationem] Psalm 61 Audi Deus me

Laelius 1617, p.78
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 61 Enten pourquoy

Vallet 1620, p.52
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 62

Nonne Deo subiecta; Mon ame en Dieu tant seulement
Mein seel gedultig sanfft und still; Hoe seer dat myn siel' is ghequelt
Théodore de Bèze
Geneva 1542; same melody as psalms 24 and 95

- **adaptation by Louis Bourgeois (Guillaume Franc)**

Psalm 62

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

[Cordis mei tranquillitas] Psalm 62 Cordis mei tranq.

Laelius 1617, p.78
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 24

Psal. 62 Mon ame en Dieu

Vallet 1620, p.94
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

Psalmus 62 M.L.H.

Reymann 1613, sig.P2r
Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.P2r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

psalm 63¹⁸

Deus Deus meus ad te; O Dieu, je n'ay Dieu fors que toy
O Gott du bist mein Gott allein; O Godt gheen Godt hebb' ick dan u
Théodore de Bèze

Geneva 1551; same melody as psalms 17 and 70; same Latin title as psalm 43

- **different setting**

O Seigneur Pseaul...

S-Uu Vok.mus.i Hs.76b, f.50r [PDF p.50]

Composer/arranger: NN
1560 – 1580

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 63

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

[O Mi Deus, vitae dux] Psalm 63 O Mi Deus, vitae

Laelius 1617, p.78

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 17

Psal. 63 O Dieu je w'ay Dieu

Vallet 1620, p.123

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

Psalmus 63 M.L.H.

Reymann 1613, sig.P2v

Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)
1613

Psalmus 63 M.L.H.

Reymann 1613, sig.P3r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

¹⁸ cfr.the motet Deus Deus meus by Hans Leo Hassler in A-Lla Hs.475 (Michael Eijsertt), f.22v. The motet Deus Deus meus by Philippe de Monte is based on psalm 22.

psalm 64

Exaudi Deus orationem; Entens ma voix, ô Dieu, quand je te prie
Hör an mein bitt, vernim mich eben; Als ick roep' Heer, hoort myn stem klachtigh
Théodore de Bèze
Lyon 1547; same melody as psalm 5

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 64

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

[Audi preces attentus] Psalm 64 Audi preces atten.

Laelius 1617, p.79
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 5

Psal. 64 Enten a ce que je veux

Vallet 1620, p.22
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

Psalmus 64 M.L.H

Reymann 1613, sig.P4r
Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.P4r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

psalm 65

Te decet hymnus; O Dieu, la gloire qui t'est deuë
Auff Sion dir geschicht gross ehre; Men loeft v Heere met stemme reyne
Théodore de Bèze
Lyon 1547, nr.32; same melody as psalm 72

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 65

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

[Auff Sion dir geschicht gross ehre] Psalm: 65. Aus Zion dir. Item Psalm 72

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.48r

Composer/arranger: NN

1600 - 1620

Psalmus 65

Reymann 1613, sig.P4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

variatio

Reymann 1613, sig.P4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

[De rupe laudem Sionia] Psalm 65 De rupe laudem

Laelius 1617, p.79

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 72

Psalm. 65 O Dieu la gloire

Vallet 1620, p.95

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 66

lubilate Deo omnis terra; Or sus, que toute la terre

Jauchzet dem Herren all auff erd; Singht den Heer' in den gantschen lande

Théodore de Bèze

Lyon 1547, nr.44; same melody as psalms 98 and 118

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 66

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

Psalm: 66. Jauchzet dem Herren. Item 98 undt 118

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.48r

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1600 - 1620

Psalmus 66

Reymann 1613, sig.Q1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

variatio

Reymann 1613, sig.Q1v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Omnes Deo nunc debitos] Psalm 66 Omnes Deo nunc

Laelius 1617, p.79
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 118

Psalm 66 Or sus louez Dieu

Vallet 1620, p.133
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 67¹⁹

Deus misereatur nostri; Dieu nous soit doux et favorable
Gott segne uns durch seine gut; Onse Godt sij ons nu ghenaedigh
Théodore de Bèze
paraphrase by Martin Luther: Es wolle Gott uns gnädig sein
Lyon, 1547; nr.23; same melody as psalm 33

- **version by Mathias Greiter**

First vocal source (printed): Geystliche Gesangk Buchleyn, Wittenberg 1524 (Joseph Klug; **Johann Walter**)

Es wöll uns Gott genedig sein unnd

A-Lla Hs.475 (Michael Eijsertt), f.90v
Composer/arranger: Greiter, Mathias (1494-1550)
ca.1610

Es wolt uns Gott genädig sein

Reusner 1645, sig.D4r
Composer/arranger: Reusner, Esaias The Elder (ca.1618- ca.1669)
1645
chorale based on psalm 67

- **version by Gregorius Peschkin**

Es wöll uns Gott genedig sein Gregor.Petschin

Ochsenkhun 1558, f.59v
Composer/arranger: Peschin, Gregorius (1500-1547)
1558
= D-LEm Ms.II.2.45, f.59v; cfr.D-W Druck 5 (2).Mus.fol.; psalm 67

¹⁹ cfr.the motet Deus misereatur nostri by Orlando di Lasso in D-SI G.I.4 II (Donaueschingen), f.9v

- **another version (not Mathias Greiter)**

Es wöll im Gott gnnedig sein in Christo is verschiden

A-Lla Hs.475 (Michael Eijserdt), f.92r

Composer/arranger: NN

ca.1610

title is more personal than the original title of psalm 67

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 67

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

[Nostrī sator rerum Deus] Psalm 67 Nostrī sator rerum

Laelius 1617, p.79

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 33

Psal. 67 Dieu nous soit doux

Vallet 1620, p.23

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

Psalmus 67 M.L.H.

Reymann 1613, sig.Q2v

Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)

1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Q2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

- **a prelude**

preludium Deus misereatur nostrī

GB-Cu Nn.6.36 (Holmes IV), f.38r

Composer/arranger: NN

1615

psalm 68²⁰

Exurgat Deus; Que Dieu se monstre seulement
Gott mach sich auff mit seiner gewalt; Staet op Heer, toont u onuertzaeght
Théodore de Bèze
Strassburger Kirchenampt mit Lobsängen, Strasbourg 1525 (Wolff Köpphel; psalm 119)
Strasbourg 1539; same melody as psalm 36

- **melody by Mathias Greiter (Es sind doch selig alle die)**

First vocal source (printed): Strassburger Kirchenampt mit Lobsängen, Strasbourg 1525 (Wolff Köpphel; psalm 119)

Psalm 68

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm 68. 36

NL-Lu 1666 (Thysius), f.263r
Composer/arranger: NN
1595 - 1646
Thysius no.420

[Psalm 68. 36]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.263v
Composer/arranger: NN
1595 - 1646
Thysius no.421

[Exurgat in virtute] Psalm 68 Exurgat in virtuti

Laelius 1617, p.79
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmodium Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 36

Psal. 68 Que Dieu se montre

Vallet 1620, p.103
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

Psalmus 68 M.L.H.

Reymann 1613, sig.Q3v
Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)
1613

²⁰ cfr.the motet Exurgat Deus by Giacomo Moro in NL-Lu 1666 (Thysius), f.217r

Variatio

Reymann 1613, sig.Q3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

- **chanson spirituelle by Thomas Champion dit Mithou**

O Seigneur Dieu pere des orphelins Mithou

Morlaye I 1552, f.18v

Composer/arranger: Champion, Thomas (ca.1525-1580)
1552

vocal model not identified; cfr.Psalm 68:5

[O Seigneur Dieu pere des orphelins] O Seigneur Dieu

Phalèse 1563, f.25v

Composer/arranger: Champion, Thomas
1563

vocal model not identified; cfr.Psalm 68:5

psalm 69

Salvum me fac Deus; Helas, Seigneur, je te prie, sauve moy
Herr Gott hilff mir genedig mich bewahr; Ick bidd' v helpt my O Godt goedertier
Théodore de Bèze
Geneva 1551; same melody as psalm 51

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 69

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

[Salvum Deus me fac] Psalm 69 Salvum Deus me

Laelius 1617, p.79

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalmodium Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 51

Helas Seigneur

Vallet I 1619, p.27

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1616 - 1619
with French text

Psal. 69 Helas Seigneur

Vallet 1620, p.50

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

Psalmus 69 M.L.H.

Reymann 1613, sig.Q4v

Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Q4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

psalm 70

Deus in adiutorium; O Dieu, ne sois point tardif
Herr Gott kom mir zu rettung bald; O Godt op wien myn hope staet
Théodore de Bèze
Geneva 1551; same melody as psalms 17 and 63

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 69

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

[O iova festinans adesto] Psalm 70 O iova sestinans

Laelius 1617, p.79

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 17

Psalm 70 O Dieu ou mon espoir

Vallet 1620, p.41

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

Psalmus 70 M.L.H.

Reymann 1613, sig.R1v

Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.R2r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

psalm 71

In te Domine speravi; J'ay mis en toy mon esperance
Auff dich ich all mein hoffnung setze; Myn hop' stell' ick op v ghestaedigh
Théodore de Bèze
alternative: Herr Gott Ich traw allain auf dich (similar to psalms 7 and 31)
Geneva 1551; same melody as psalm 31; some verses are also identical

- **version by Neusidler**

Herr gott Ich traw allein auf dich CN

PL-Kj Mus.ant.pract.W.510, f.23r
Composer/arranger: Neusidler, Conrad (1541-post 1604)
1563
Conrad Neusidler

Herr Gott ich traw allain auf dich Melchior Neusidler

D-W Guelf 18.7 (Hainhofer) I, f.29r
Composer/arranger: Neusidler, Melchior (1531-1590)
1603 - 1604
with text

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 71

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

[In te Deum spem collocavi] Psalm 71 In te Deum Spem.

Laelius 1617, p.79
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 31

Psal. 71 J'ay mis en toy mon

Vallet 1620, p.128
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

Psalmus 71 M.L.H.

Reymann 1613, sig.R3r
Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.R3r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

psalm 72

Deus iudicium tuum Regi da; Tes jugements Dieu veritable baille au Roy
Du wolst deine gericht Herr geben; Wilt doch v' gericht' ouergheueu
Clément Marot
Lyon 1547, nr.32; same melody as psalm 65

- **version by Louis Bourgeois**

Deus iudicium tuum regi. Pseau.LXXII

Le Roy I 1552, f.8v

Composer/arranger: NN

1552

with mensural notation and text

Psalm 72

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

[iudicium da Iova Regi] Psalm 72 iudicium da Iova

Laelius 1617, p.80

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 72 Tes Jugements

Vallet 1620, p.96

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

Psalmus 72 M.L.H.

Reymann 1613, sig.R3v

Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)

1613

Variatio

Reymann 1613, sig.R4r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

psalm 73

Quam bonus Israel Deus; Si est-ce que Dieu est tresdoux
Fürwar Gott ist mild und geneigt; Godt is nochtans troostlick end soet
Théodore de Bèze
Geneva 1551

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 73

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm 73

NL-Lu 1666 (Thysius), f.265r
Composer/arranger: NN
1595 - 1646
Thysius no.426

Psalm: 73. Fürwar Gott sich mildt

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.48v
Composer/arranger: Goudimel, Claude
1600 – 1620

Psalmus 73

Reymann 1613, sig.R4v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.R4v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Est attamen fautor Deus] Psalm 73 Est attamen savior

Laelius 1617, p.81
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 73 Si est-ce que Dieu

Vallet 1620, p.102
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 74

Ut quid Deus repulisti; D'ou vient, Seigneur, que tu nous as espars
Worumb verstöstu uns Herr so gar; Hoe komt dat ghy ons verstroyt O Godt myn
Théodore de Bèze
Geneva 1562; same melody as psalm 116

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 74

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm: 74. Warum verstost du Uns. Item 116

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.48v
Composer/arranger: Goudimel, Claude
1600 - 1620

Psalmus 74

Reymann 1613, sig.S1v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.S1v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Cur nos repellens in.] Psalm 74 Cur nos repellens

Laelius 1617, p.82
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 74 D'ou vient Seigneur

Vallet 1620, p.72
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

- **another version**

First vocal source (printed): Souterliedekens Ghemaect ter eeren Gods, op alle die Psalmen va[n] Daud: tot stichtinghe, en[de] een gheestelijcke vermakinghe van allen christe[n] mensche[n], Antwerp 1540 (Simon Cock)

[Psalm 74; Hoe komt dat ghy ons verstroyt O Godt myn; waerom wilt ghy ons verlaten.]

Psal. 73 ut quid waerom wilt ghy ons verlaten

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.214
Composer/arranger: NN
post 1583
psalm 73 is the Septuagint numbering (different from Masoretic numbering psalm 74)

psalm 75

Confitebimur tibi Deus; f
Herr Gott wir loben dich; Wy dancken v Godt end Heer
Théodore de Bèze
Geneva 1562

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 75

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm 75

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

psalm 75

Confitebimur tibi Deus; O Seigneur, loué sera ton renom
Herr Gott wir loben dich; Wy dancken v Godt end Heer
Théodore de Bèze
Geneva 1562

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 75

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm: 75. O Herr Gott wir loben dich

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.48v
Composer/arranger: Goudimel, Claude
1600 - 1620

Psalmus 75

Reymann 1613, sig.S2r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.S2r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

Ergo confitebimur] Psalm 75 Ergo confitebim

Laelius 1617, p.83
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 75 O Seigneur loué

Vallet 1620, p.157

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 76

Notus in Iudaea Deus; C'est en Iudée proprement

Gott ist in Juda wol beandt; Godt is in Iudaea seer wel

Théodore de Bèze

Geneva 1551; same melody as psalms 30 and 139

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 76

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

Psalmus 76

Reymann 1613, sig.S2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

Variatio

Reymann 1613, sig.S3r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

[Est notus in Iuda Deus] Psalm 76 Est notus in Iuda

Laelius 1617, p.83

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 30

Psal. 76 C'est en Iudée

Vallet 1620, p.74

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 77

Voce mea ad Dominum; A Dieu ma voix, j'ay haussée
Zu Gott im himel droben; Ick hebb' myn stem opgheheuen
Théodore de Bèze
Lyon 1547; same melody as psalm 86

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 77

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm 77. 86

NL-Lu 1666 (Thysius), f.274r
Composer/arranger: NN
1595 - 1646
Thysius no.427

Psalm: 77. Zu Gott in dem Himmel droben 86. Ps: in dieser Melodij

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.49r
Composer/arranger: NN
1600 - 1620

Psalmus 77

Reymann 1613, sig.S3v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.S3v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Ad Iovam Deum clamavi] Psalm 77 Ad Iovam Deum

Laelius 1617, p.83
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 86

Psal. 77 A Dieu ma voix

Vallet 1620, p.55
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 78

Attendite popule meus; Sois ententif, mon peuple, à ma doctrine
Merck auff mein volck auff mein gesez und lehre; O myn volck, wilt myn leeringh' nu aenhooren
Théodore de Bèze
Geneva 1551; same melody as psalm 90

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 78

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalmus 78

Reymann 1613, sig.S4v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.S4v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Attende gens elocta] Psalm 78 Attende gens el.

Laelius 1617, p.83
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 90

Psal. 78 Sois ententif

Vallet 1620, p.24
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 79²¹

Deus venerunt gentes in haereditatem; Les gens entrez sont en ton heritage
Die heyden Herr seind in dein erbschafft kommen; Die heyden sijn in u' erfdeel gheuallen
Clément Marot
Lyon 1547, nr.33

- **version by Pierre Certon**

Les gens entré sont en ton heritage

S-Uu Vok.mus.i Hs.87, f.55v
Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)
1560 - 1580
with text

²¹ cfr.the motet Deus venerunt gentes in hereditatem tuam by Jean Conseil in D-Mbs Mus.Ms.267, f.10v

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 79

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psaume les gens entrés

Le Roy 1564, f.5r (cittern)

Composer/arranger: NN
1564

Psalm 79

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm 79

NL-Lu 1666 (Thysius), f.275r

Composer/arranger: NN
1595 - 1646
Thysius no.428

Psalm: 79. Die Heijden Herr

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.49r

Composer/arranger: Goudimel, Claude
1600 – 1620

Psalmus 79

Reymann 1613, sig.T1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.T1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Rex in tuam venerunt] Psalm 79 Rex in tuam ven.

Laelius 1617, p.84

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 79 Les gens entrez

Vallet 1620, p.75

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

- **Dutch history song, melodic variant with Dutch title**

Antwerpen rijk

NL-Lu 1666 (Thysius), f.353v

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.560

psalm 80

Qui regis Israel intende; O Pasteur d'Israel, escoute

Anhör du Hirt Israel werde; Ghy hēerder Israels wilt hooren

Théodore de Bèze

Geneva 1562

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 80

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

Psalm: 80. Anhör du Hirtt

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.49r

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 – 1620

Psalmus 80

Reymann 1613, sig.T2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

Variatio

Reymann 1613, sig.T3r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

[Qui pastor Israel gregem] Psalm 80 Qui pastor Israel

Laelius 1617, p.86

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

O pasteur d'Israel

Vallet I 1619, p.21

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1616 - 1619

with French text

Psal. 80 O Pasteur d'Israel

Vallet 1620, p.7

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 81

Exultate Deo adiutori; Chantez gayement à Dieu nostre force

Singet mit freyer stim; Singht den Heere bly die ons sterckt' is krachtigh

Théodore de Bèze

Geneva 1562

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 81

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

psal.81 Singt den heere bly

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.165

Composer/arranger: NN

post 1583

[Psalm 81]

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.165

Composer/arranger: NN

post 1583

[Psalm 81][fragment]

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.217

Composer/arranger: NN

post 1583

[Psalm 81; Singt den Heere bly, een lofsang vol melodye] Ps.81..Singt

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.221

Composer/arranger: NN

post 1583

Psalm: 81. Singt mit freyer

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.49r

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

Psalmus 81

Reymann 1613, sig.T3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

variatio

Reymann 1613, sig.T3v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

Chantez gaiement

Vallet I 1619, p.23
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1616 - 1619
with French text

[Psalm 81:2] Second verset

Vallet I 1619, p.25
Composer/arranger: Vallet, Nicolas
1616 - 1619
with French text

[Psalm 81:3] Troixiesme verset

Vallet I 1619, p.26
Composer/arranger: Vallet, Nicolas
1616 - 1619
with French text

[Laeti Domino psallite] Psalm 81 Laeti Domino

Laelius 1617, p.87
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psalm 81 Chantez gay

Vallet 1620, p.109
Composer/arranger: Vallet, Nicolas
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 82

Deus stetit in synagoga; Dieu est assis en l'assemblee
Gott stehet in seiner gemein; Godt is in die vierschaer gheseten
Théodore de Bèze
Geneva 1542
same melody as psalm 46

- **adatptation by Louis Bourgeois**

Psalm 82

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

[*Stans in sacra coetu*] *Psalm 82 Stans in sacra com.*

Laelius 1617, p.87

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on *Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica* (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 46

Psalm. 82 Dieu est

Vallet 1620, p.105

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

Psalmus 82

Reymann 1613, sig.T4r

Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)

1613

variatio

Reymann 1613, sig.T4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

psalm 83

Deus quis similis erit; O Dieu, ne sois plus à requoy

O Gott nunmehr so lang nicht schweig; Wilt doch niet langher swyghen Heer

Théodore de Bèze

Geneva 1562

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 83

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

Psalmus 83

Reymann 1613, sig.V1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

variatio

Reymann 1613, sig.V1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

[Non amplius tace, Deus] Psalm 83 Non amplius

Laelius 1617, p.88

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psalm 83 O Dieu ne soit

Vallet 1620, p.51

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 84

Quam dilecta tabernacula; O Dieu des armées, combien

O Gott der du ein Heerfürst bist; Hoe lieflick O Heer end hoe reyn

Théodore de Bèze

Geneva 1562

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 84

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

Psalm: 84. O Gott der du ein Heerfürst

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.49r

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1600 - 1620

Psalmus 84

Reymann 1613, sig.V2r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

Variatio

Reymann 1613, sig.V2r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

[Exercitum, mi Iova, Rector] Psalm 84 Exercitum, mi Iova

Laelius 1617, p.89

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 84 O Dieu des armées

Vallet 1620, p.76

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 85

Benedixisti Domine terram; Avec les tiens, Seigneur, tu as fais paix

Du hast Herr mit den deinen fried gemacht; Ghy sijt Heer met v' volck nu te vreden

Théodore de Bèze

Geneva 1562

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 85

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

Psalm: 85. Du hast Herr mit den deinen

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.49v

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1600 - 1620

Psalmus 85

Reymann 1613, sig.V3r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

Variatio

Reymann 1613, sig.V3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

[Placatus olim pervium] Psalm 85 Placatus olim per

Laelius 1617, p.90

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 85 Avec les tiens

Vallet 1620, p.156

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 86

Inclina Domine aurem tuam; Mon Dieu, preste moy l'aureille
Herr dein ohren zu mir neige; O Heer opent my u' ooren
Clément Marot
Lyon 1547, nr.34, superius; same melody as psalm 77

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 86

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Herr Gott dein ohren zu mir neige

CH-Bu Ms.F.IX.70 (Wurstisen), p.324
Composer/arranger: NN
1591 - 1594

Psalmus 86

Reymann 1613, sig.V4v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.V4v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Aures ô Deus fidus] Psalm 86 Aures ô Deus fid.

Laelius 1617, p.92
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 86 Mon Dieu preste

Vallet 1620, p.138
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 87

Fundamenta eius; Dieu pour fonder son tresseur habitacle
Gott seine wonung und sein habitackel; Godt heeft sijn huys vast gegrondet met vreden
Théodore de Bèze
Geneva 1562

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 87

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm 87

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalmus 87

Reymann 1613, sig.X1r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.X1v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Sedem sibi gratam dicavit] Psalm 87 Sedem sibi gratam

Laelius 1617, p.93
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 87 Dieu pour fonder

Vallet 1620, p.111
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 88

Domine Deus salutis; O Dieu eternal, mon sauveur
O Gott mein helffer und heyland; Heer die my duslangh' hebt behoedt
Théodore de Bèze
Geneva 1562

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 88

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalmus 88

Reymann 1613, sig.X2r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.X2r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[O summe salvator Deus] Psalm 88 O summe salvat

Laelius 1617, p.94
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 88 O Dieu Eternel

Vallet 1620, p.27
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 89²²

Misericordias Domini; Du Seigneur les bontez sans fin je chanteray
Ich wil des Herren gnad lobsingen ewiglich; Van des Heeren goetheit sal ick singhen altydt
Théodore de Bèze
Geneva 1562

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 89

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

²² cfr.the motet Domine Deus virtutum by Peter Philips in NL-Lu 1666 (Thysius), f.211v (verses 8 (9), 10 and 11)

Psalm 89

NL-Lu 1666 (Thysius), f.276r
Composer/arranger: NN
1595 - 1646
Thysius no.429

Psalm: 89. Ich will des Herren gnadt

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.49v
Composer/arranger: Goudimel, Claude
1600 - 1620

Psalmus 89

Reymann 1613, sig.X2v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

variatio

Reymann 1613, sig.X3r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Clementiam Dei canam] Psalm 89 Clementiam Dei

Laelius 1617, p.95
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 89 Du Seigneur les bons

Vallet 1620, p.77
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 90

Domine refugium factus es; Tu as esté, Seigneur, nostre retraite
Du bist der auff den wir für und für hoffen; Ghy sijt gheweest ons toevlucht Heer ghenaedigh
Théodore de Bèze
Geneva 1551; same melody as psalm 78

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 90

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

[*Spes sola nos, ô Iova*] *Psalm 90 Spes sola nos, ô Iova*

Laelius 1617, p.96

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on *Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica* (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psalm 90 Tu as esté; Seigneur

Vallet 1620, p.25

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

Psalmus 90 M.L.H.

Reymann 1613, sig.X3v

Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)

1613

Variatio

Reymann 1613, sig.X4r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

psalm 91²³

Qui habitat in adiutorium Altissimi; Qui en la garde du haut Dieu

Wer in dess aller höchsten hut; Die in Godes bewaeringh' sterck

Clément Marot

Geneva 1542

- **adaptation by Louis Bourgeois (Guillaume Franc)**

Qui habitat in adiutorio Pseaul.XCI

Le Roy I 1552, f.19v

Composer/arranger: NN

with mensural notation and text

Psalm 91

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

Psalm 91

NL-Lu 1666 (Thysius), f.277r

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.430

²³ cfr.the motet *Qui habitat in adiutorio altissimi* by Josquin des Prez

Psalm: 91. Wer in desz Allerhöchsten Huth

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.50r
Composer/arranger: Goudimel, Claude
1600 - 1620

Psalmus 91

Reymann 1613, sig.X4v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Y1r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Quem caritas Altissimi] Psalm 91 Quem caritas Alt.

Laelius 1617, p.98
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Qui en la garde

Vallet I 1619, p.31
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1616 - 1619
with French text

Psal. 91 Qui en la garde

Vallet 1620, p.26
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

- **different version**

Ps. 91 Wer in des allerhöchsten huet

D-LEm Ms.II.6.15 (Dlugoraj) XIII, f.7r
Composer/arranger: NN
1619
Dlugoraj 577

psalm 92

Bonum est confiteri; Que c'est chose belle de te louer
Es ist ein billich ding; Het sijn heerlicke dinghen
Théodore de Bèze
Geneva 1562

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 92

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

[Psalm 92(?)]

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.6v
Composer/arranger: NN
1600 - 1620

Psalm: 92. Ess ist ein billig Dinge

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.49v
Composer/arranger: Goudimel, Claude
1600 - 1620

Psalmus 92

Reymann 1613, sig.Y1v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.Y1v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Res aequa confiterier] Psalm 92 Res aequa confite

Laelius 1617, p.99
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

O que c'est chose belle

Vallet I 1619, p.29
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1616 - 1619
with French text

Psal. 92 O que c'est chose

Vallet 1620, p.36
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 93

Dominus regnavit decorem; Dieu est regnant de grandeur tout vestu
Gott als ein König gwaltiglich regiert; Godt regiert sijnde met eeren bekleedt
Théodore de Bèze
Geneva 1562

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 93

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalmus 93

Reymann 1613, sig.Y2v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.Y2v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Illustris ut rex imperat] Psalm 93 Illustris ut rex impe.

Laelius 1617, p.100
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 93 Dieu est regnant

Vallet 1620, p.115
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 94

Deus ultionum Dominus; O Eternel, Dieu des vengeances
Herr Gott der du uns straff aufflegst; O Godt, ghy die Godt sijt der wraeken
Théodore de Bèze
Geneva 1562

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 94

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalmus 94

Reymann 1613, sig.Y3r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Y3r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Nostrae scelus nequitiae] Psalm 94 Nostrae scelus

Laelius 1617, p.101

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 94 O Eternel Dieu

Vallet 1620, p.128

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 95

Venite exultemus Domino; Sus, esgayons nous au Seigneur
Kompt last uns alle frölich sein; Komt laett ons blyd' sijn in den Heer
Théodore de Bèze
Geneva 1542; same melody as psalms 24 and 62

- **adaptation by Louis Bourgeois (Guillaume Franc)**

Psalm 95

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

[Huc ite laeti iubilemus] Psalm 95 Huc ite leti jubil.

Laelius 1617, p.101

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 24

Psal. 95 Sus esgaions nous

Vallet 1620, p.139

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

Psalmus 95 M.L.H.

Reymann 1613, sig.Y4r

Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Y4r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

psalm 96²⁴

Cantate Domino canticum novum, cantate Domino omnis terra; Chantez à Dieu chanson nouvelle
Singet ein neues Lied; Singht een nieuw liet den Heer ghepresen

Théodore de Bèze

Geneva 1551; title cfr.psalms 98 and psalm 149; musical similarity with psalm 149

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 96

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalmus 96

Reymann 1613, sig.Y4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Y4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Carmen novum, psallite] Psalm 96 Carmen novum

Laelius 1617, p.102

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 96 Chantez a Dieu

Vallet 1620, p.31

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620

title in Latin, French, German and Dutch

²⁴ cfr.the motet Cantate Domino canticum novum; multiple versions in renaissance lute literature. The versions of Hans Leo Hassler and Giovanni Gabrieli are based on psalm 96. The three voice motet Cantate Domino by Orlando di Lasso is also based on psalm 96 (GB-Cu Ms.Add.10355, p.12 only contains the second part). See also psalm 98

psalm 97

Dominus regnavit exultet; L'Eternel est regnant
Der Herr ein König ist; Een Koningh is de Heer
Théodore de Bèze
Geneva 1562

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 97

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psal. 97

NL-Lu 1666 (Thysius), f.278r
Composer/arranger: NN
1595 - 1646
Thysius no.431

Psalm: 97. Der Herr ein König ist

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.50r
Composer/arranger: Goudimel, Claude
1600 - 1620

Psalmus 97

Reymann 1613, sig.Z1v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.Z1v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Rex est Deus potens] Psalm 97 Rex est Deus pot.

Laelius 1617, p.103
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 97 L'Eternel est

Vallet 1620, p.104
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 98²⁵

Cantate Domino canticum novum quia mirabilia fecit; Chantez à Dieu nouveau cantique
Nu singt ein neues Lied dem Herren; Wilt onsen Godt een nieuw liet singhen
Théodore de Bèze
Lyon 1547, nr.44; same melody as psalms 66 and 118; title cfr. psalms 96 and 149

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 98

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

[Carmen novum, psallite] Psalm 98 Carmen novum

Laelius 1617, p.103
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 118; title cfr. psalm 96

Psalm 98 Chantez à Dieu

Vallet 1620, p.112
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

Psalmus 98 M.L.H.

Reymann 1613, sig.Z2r
Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.Z2v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

²⁵ The five voice motet Cantate Domino by Orlando di Lasso is based on psalm 98. See also psalm 96.

psalm 99

Dominus regnavit irascantur; Or est maintenant L'Eternel regnant
Der Herr herschen thut; Onse Godt die is, Een Koningh ghewis
Théodore de Bèze
Geneva 1562

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 99

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm: 99. Der Herr herschen thutt

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.50r
Composer/arranger: Goudimel, Claude
1600 - 1620

Psalmus 99

Reymann 1613, sig.Z3v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Z3v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Rex est Dominus] Psalm 99 Rex est Dominus

Laelius 1617, p.104
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 99 Or est maintenant

Vallet 1620, p.72
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 100

Iubilare Deo omnis terra; Vous tous qui la terre habitez
Ihr vöcker auff der erden all; Ghy volckeren des ęrdtrycks al
Théodore de Bèze
Geneva 1551; same melody as psalms 131 and 142

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 100

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psal 100

NL-Lu 1666 (Thysius), f.279r
Composer/arranger: NN
1595 - 1646
Thysius no.432

Vous tous qui la terre

Vallet I 1619, p.35
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1616 - 1619
with French text

[Orbis Deo vos iubilare] Psalm 100 Orbis Deo vos.

Laelius 1617, p.104
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 131

Psal. 100 Vous tous qui

Vallet 1620, p.56
Composer/arranger: Vallet, Nicolas
1620
title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

Psalmus 100 M.L.H.

Reymann 1613, sig.Z4r
Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.Z4r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

psalm 101

Misericordiam et iudicium cantabo; Vouloir m'est pris de mettre en escriture
Ich hab mir vorgesetzt für allen dingen; Van Godts goetheit end oordeel wil ick singen
Clément Marot
Geneva 1551

- **version by Louis Bourgeois**

Misericordiam et iudicium cantabo Pseaulme C1

Le Roy I 1552, f.22r
Composer/arranger: NN
1552
with mensural notation and text

Psalm 101

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm: 101. Ich hab mir fürgesetzt

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.50r
Composer/arranger: Goudimel, Claude
1600 – 1620

Psalmus 101

Reymann 1613, sig.Z4v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

[Psalm 101] Variatio

Reymann 1613, sig.Z4v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[De gratia cantabo] Psalm 101 De gratia cantabo

Laelius 1617, p.105
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 101 Vouloir m'est pris

Vallet 1620, p.73
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

- **air spirituelle**

100 Pour chanter il me faut eslire la justice & le jugement

Bataille 1613, f.67v

Composer/arranger: Bataille, Gabriel (1575-1630)

1613

Pseaume

adaptation of the text of psalm 101 (Masoretic numbering) by the poet Philippe Desportes (1546-1606)

psalm 100 is the Septuagint numbering (different from Masoretic numbering psalm 101)

psalm 102

Domine exaudi orationem meam et clamor meus ad te veniat; Seigneur, entens ma requeste

Mein gebet Herr erhöere; Wilt myn ghebedt Heer verhooren

Théodore de Bèze

Geneva 1562; same title as psalm 143

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 102

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

Psalmus 102

Reymann 1613, sig.Aa1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Aa1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

[Exaudi Deus vocatus] Psalm 102 Exaudi deus voca

Laelius 1617, p.106

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 102 Seigneur enten ma

Vallet 1620, p.130

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 103

Benedic anima mea Domino; Sus, louez Dieu mon ame en toute chose
Nun preiss mein seel den Herren lobesame; Myn siel wilt den Heer met lofsangh prysen
Clément Marot
alternative: Nun lob, mein Seel, den Herren
Strasbourg 1539; same title as psalm 104

- **adaptation by Louis Bourgeois**

Psalm 103

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm 103

NL-Lu 1666 (Thysius), f.279v
Composer/arranger: Goudimel, Claude
1595 - 1646
Thysius no.433

Psalm 103

NL-Lu 1666 (Thysius), f.280r
Composer/arranger: Goudimel, Claude
1595 - 1646
Thysius no.434

Psalm 103

NL-Lu 1666 (Thysius), f.280v
Composer/arranger: Goudimel, Claude
1595 - 1646
Thysius no.435

Psalm 103/A° 1603 26.Decembris

PL-Kj Mus.Ms.40143 (Richard), f.64v
Composer/arranger: NN
1600 – 1603

Psalm 103. Nun preiß

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.31r
Composer/arranger: Goudimel, Claude
1600 - 1620

Psalmus 103

Reymann 1613, sig.Aa2v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.Aa2v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Mens Domíno grates] Psalm 103 Mens Domíno

Laelius 1617, p.107

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 103 Sus louez Dieu

Vallet 1620, p.119

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

1637

- **version by Johann Kugelman, based on the 15th century secular song Weiss mir ein Blümlein blaue²⁶**

First vocal source (printed): Conventus Novi Trium Vocum **Joanne Kugelmanno** Authore, News Gesanng, mit Drey Stimmen, Augsburg 1540 (Melchior Kriesstein)

Nu lob mein Seel den Herren

RUS-KA Stadtbibliothek Ms. Gen.2.150 (Donhna-Lauk Stammbuch), no.13

Composer/arranger: Kugelman, Johann (1495-1542)

1550 - 1552

manuscript is lost

Nu lob mein Seel den Herren

CZ-Pu Ms.59r.469 (Strialy), f.45v [PDF p.44]

Composer/arranger: Kugelman, Johann

1592

Nun Lob mein seell denn Herren

D-Ngm Ms.21977, f.6r

Composer/arranger: Kugelman, Johann

ca.1600

Nu lobe meine Seele den Herren

GB-Lbl Ms.Sloane 1021, f.112r

Composer/arranger: Kugelman, Johann

1635 – 1640

Nu lob mein Seel den Herren

Reusner 1645, sig.D1r

Composer/arranger: Reusner, Esaias The Elder (ca.1618- ca.1669)

1645

chorale based on psalm 103

²⁶ The melody is very similar to psalm 134. The German religious song O herre Gott dein Göttlich Wort also uses the same melody (i.e. in D-W Guelf 18.7 (Hainhofer) I, f.32v).

Nu lob mein Seel den Herren

Reusner 1645, sig.D1r

Composer/arranger: Reusner, Esaias The Elder (ca.1618- ca.1669)
1645

chorale based on psalm 103

Nun lob mein seel den Melchior Neusidler

D-W Guelf 18.7 (Hainhofer) I, f.35v

Composer/arranger: Neusidler, Melchior
1603 - 1604

with text

Idem, alio modo Conr:Neusidler

D-W Guelf 18.7 (Hainhofer) I, f.35v

Composer/arranger: Neusidler, Conrad (1541-post 1604)
1603 - 1604

with text

Nun Lob mein seell den herren Paullus Speratus

A-Lla Hs.475 (Michael Eijsertt), f.90v

Composer/arranger: Kugelman, Johann (1495-1542)
ca.1610

Paul Speratus

Abendt gesange: Nun lobt meine seele dem hern

GB-Cfm Mus.Ms.688 (Lowther), f.36v

Composer/arranger: Kugelman, Johann
1637

- **different version**

Nu lobe mein Seel den Herrn

D-LEm Ms.II.6.15 (Dlugoraj) XIII, f.3r

Composer/arranger: NN

1619

Dlugoraj 568

psalm 104

Benedic anima mea Domino; Sus, mon ame, il te faut dire bien

Wach auff mein seel und sag dem Herren wol; Wel aen myn siel ghy moet Godt prijsen seer

Clément Marot

Geneva 1542; same Latin title as psalm 103

- **version by Pierre Certon**

First vocal source (printed): Livre Premier Contenant XXXI Pseaulmes de David Traduitz de Latin en François et Naguères Mises en Musique à Quatre Parties Séparées par Maistre **Pierre Certon**, Paris 1545 (Pierre Attaignant)

Benedic anima mea Dominum

Bianchini 1549, f.22r

Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)
1547/1549

- **adaptation by Louis Bourgeois (Guillaume Franc)**

Benedic anima mea Domino, Domine Pseaulme CIIII

Le Roy I 1552, f.17v

Composer/arranger: NN

1552

with mensural notation and text

Psalm 104

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

Psalmus 104

Reymann 1613, sig.Aa3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Aa3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

[Vitae Deum laudabo] Psalm 104 Vitae Deum laud.

Laelius 1617, p.108

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 104 Sus sus non ame

Vallet 1620, p.28

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 105

Confitemini Domino et invocate nomen eius; Sus qu'un chacun de nous sans cesse

Nu lobt und danckt Gott allesamen; Een yder moet tot desen tyden

Théodore de Bèze

Geneva 1562; similar titles in psalms 105, 106, 107, 118 and 136

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 105

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

Psalmus 105

Reymann 1613, sig.Bb1r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Bb1r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Grates Deo nunc dicitē] Psalm 105 Grates Deo nunc

Laelius 1617, p.110
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 105 Sus qu'un chacun

Vallet 1620, p.106
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 106

Confitemini Domino quoniam bonus; Louez Dieu, car il est benin
Nun lobt Gott denn er freundlich ist; Danckt Godt, want hy is vriendelick
Théodore de Bèze
Geneva 1562; similar titles in psalms 105, 106, 107, 118 and 136

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 106

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalmus 106

Reymann 1613, sig.Bb1v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Bb2r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Laudate Iovam, quam] Psalm 106 Laudate Iovam

Laelius 1617, p.111
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 106 Louez Dieu car il

Vallet 1620, p.52

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 107

Confitemini Domino quoniam bonus; Donnez au Seigneur gloire

Dancket und lobt den Herren; Wilt Godt lof end eer gheuen

Clément Marot

Lyon 1547, nr.39; similar titles in psalms 105, 106, 107, 118 and 136

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 107

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

Give thanks - The cvii. Psalme

Le Roy 1574, f.87v

Composer/arranger: NN

1574

Psalmus 107

Reymann 1613, sig.Bb2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Bb2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

[Cantate praepotenti] Psalm 107 Cantate prepoten.

Laelius 1617, p.112

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

Donnez au Seigneur

Vallet I 1619, p.37

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1616 - 1619

with French text

Psal. 107 Donnez au Seigneur

Vallet 1620, p.29

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 108

Paratum cor meum Deus; Mon coeur est dispos, ô mon Dieu
Herr Gott ich nun bereitet bin; Myn hert' is O Heer recht bereydt
Théodore de Bèze
Geneva 1562; same melody as psalm 60

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 108

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalmus 108 M.L.H.

Reymann 1613, sig.Bb3v
Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.Bb3v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

[psalm 108; Paratum cor meum Deus; Intentus hic est spiritus] Psalm 108 Intentus hic est spirit

Laelius 1617, p.112
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566); title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 60 Masoretic numbering

Psalm 108 Mon coeur est

Vallet 1620, p.116
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
Title in Latin, French, German and Dutch

psalm 109

Deus laudem meam; O Dieu, mon honneur & ma gloire
Herr Gott in dem ich mich rhume; O Heer myn roem end eer' ghepresen
Théodore de Bèze
Geneva 1551; same melody as psalm 28

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 109

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

[Non iova defensor] Psalm 109 Non iova defens.

Laelius 1617, p.113

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 28

Psal. 109 O Dieu mon honneur

Vallet 1620, p.140

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

Psalmus 109

Reymann 1613, sig.Bb4v

Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Bb4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

psalm 110

Dixit Dominus Domino meo; L'omnipotente à mon Seigneur & maistre a dict ce mot
Der Herr zu meinem Herren hat gesprochen; De Heere heeft ghesproken tot mynen Heere
Clément Marot
Geneva 1551

- **version by Pierre Certon**

L'omnipotente a mon sengneur maistre

S-Uu Vok.mus.i Hs.87, f.56r

Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)
1560 - 1580
with text

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 110

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalmus 110

Reymann 1613, sig.Cc1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Cc1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Sic Dominus dixit Domino] Psalm 110 Sic Dominus dixit

Laelius 1617, p.113

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

[Psalm 110:5] 5.verset du Psaume 110.C.L.J. A ton bras droit

Vallet 1618, p.22

Composer/arranger: Le Jeune, Claudin (1528-1600)
1615 - 1618

cfr. Secretum Musarum I [STIMU & Dutch Lute Society]; also Vallet 1615

Le tout puissant

Vallet I 1619, p.33

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1616 - 1619

with French text

Psal. 110 Le tout puissant

Vallet 1620, p.53

Composer/arranger: Vallet, Nicolas
1620

title in Latin, French, German and Dutch

Intonationes Psalmorum octo

GB-Lbl Ms.Sloane 1021, f.104r

Composer/arranger: NN
1635 - 1640

only staff notation

dixit Dominus Domino meo sede ad dextris meis

psalm 110 (?)

psalm 111

Confitebor tibi Domine; Du Seigneur Dieu en tous endroits

Ich danck dir Herr von herzen rein; Den lof end prys gantsch ouer al

Théodore de Bèze

Geneva 1542; same melody as psalm 24; same Latin title as in psalms 9 and 138

- **adaptation by Louis Bourgeois (Guillaume Franc)**

Psalm 111

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

[Ex intimo cordis recessu] Psalm 111 Ex intimo cordis

Laelius 1617, p.113

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 24

Psal. 111 Du Seigneur Dieu

Vallet 1620, p.30

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

Psalmus 111

Reymann 1613, sig.Cc2r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Cc2r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

psalm 112

Beatus vir qui timet; O bienheureux la personne qui craint

Wol diesem menschen der den Herren; Wel hem die altyt is begheuen

Théodore de Bèze

Geneva 1562

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 112

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

Psalmus 112

Reymann 1613, sig.Cc3r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Cc3r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

[O Ter beatum qui timet] Psalm 112 O Ter beatum qui

Laelius 1617, p.114

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

O bien heureuse la personne

Vallet I 1619, p.39

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1616 - 1619

with French text

Psal. 112 O bien heureuse

Vallet 1620, p.32

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 113

Laudate pueri Dominum; Enfans, qui le Seigneur servez

Nun lobt den Herrn ihr seine knecht; Ghy kindren die den Heer dient vry

Clément Marot

Geneva 1551

- **contrafact on Languir me fais (Claudin de Sermisy)**

First vocal source (printed): Chansons Nouvelles en Musique à Quatre Parties, Paris 1528 (Pierre Attaignant)

[Psalm 113; Looft, gij knechten des Heren/Languir me fais sans t'avoir offensée] Psal.113
belg.bef. Languir me fais NB

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.166

Composer/arranger: de Sermisy, Claudin (ca.1490-1562)

post 1583

cfr.psalms 112 in Septuagint numbering in the Souterliedekens (different from Mazoretic numbering psalm 113)
= Phalèse 1563, f.16r; = Phalèse 1571, f.25r

- **version by Louis Bourgeois**

pueri Dominum Pseaul.CXIII

Le Roy I 1552, f.13v

Composer/arranger: NN

1552

with mensural notation and text

Psalm 113

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

Psalmus 113

Reymann 1613, sig.Cc3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Psalmus 113

Reymann 1613, sig.Cc3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Cc3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Servi Iehovam laudibus] Psalm 113 Servi Iehovam lau.

Laelius 1617, p.115

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 113 Enfants qui le Seigneur

Vallet 1620, p.81

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 114²⁷

In exitu Israel de Egypto; Quand Israel hors d'Egypte sortit
Da Israel zog aus Egyptenland; Doe Israel Aegyptenlandt verliet
Clément Marot
Geneva 1542

- **version by Mathias Greiter**

Da Israel auss Egipten zog XI

CH-Bu Ms.F.IX.70 (Wurstisen), p.323

Composer/arranger: Greiter, Mathias (1494-1550)
1591 - 1594

Das Achte Buch der Lautten Stücken, in welchen etliche geistliche lieder und Psalmen begriffen werden

Da Israel aus Egypten zog

A-Lla Hs.475 (Michael Eijsertt), f.88r

Composer/arranger: Greiter, Mathias
ca.1610

²⁷ cfr.the motet In exitu Israel de Egypto by Josquin des Prez. There is also a version by Vincenzo Galilei in Galilei I 1584, p.17 (In exilio de Aegypto)

- **version by Pierre Certon**

First vocal source (printed): Livre Premier Contenant XXXI Pseaulmes de David Traduitz de Latin en François et Naguères Mises en Musique à Quatre Parties Séparées par Maistre **Pierre Certon**, Paris 1545
(Pierre Attaignant)

Pseaulme CXIV In exitu Israel de Aegypto

Certon 1554, f.13r

Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)
1554

with text

cfr. Guillaume Morlaye, Psaumes de Pierre Certon Réduits pour chant et luth (CNRS Editions), p.52

- **adaptation by Louis Bourgeois (Guillaume Franc)**

In exitu Israel de Aegypto Pseaul. CXVIII

Le Roy I 1552, f.23v

Composer/arranger: NN
1552

with mensural notation and text

Psalm 114

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalmus 114

Reymann 1613, sig.Cc4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Cc4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Cum barbaris de finibus] Psalm 114 Cum barbaris de.

Laelius 1617, p.116

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

Psalm 114 Quand Israel

Vallet 1620, p.33

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **trio by Jean-Baptiste Besard**

In exitu Israel psalm Nova Testudo

Besard II 1617, p.56

Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste (1567-1625)
1617

nova testudo and testudo minor at unisono

psalm Testudo Maior

Besard II 1617, p.56

Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste
1617

testudo maior and minor a quart note apart

In exitu Israel psalm testudo Minor

Besard II 1617, p.57

Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste
1617

testudo maior and minor a quart note apart; with superius and bassus in mensural notation

psalm 115

Non nobis Domine, non nobis; Non point à nous, non point à nous, Seigneur
Nicht uns nicht uns O lieber Herr; Niet ons niet ons, maer v behoort O Heer'
Clément Marot
Geneva 1542

- **adaptation by Louis Bourgeois (Guillaume Franc)**

Psalm 115

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalmus 115

Reymann 1613, sig.Dd1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Dd1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Nobis honorem non dato] Psalm 115 Nobis honorem

Laelius 1617, p.117

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 115 Non point a nous

Vallet 1620, p.34

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 116²⁸

Dilexi quoniam exaudiet; J'ayme mon Dieu, car lors que j'ay crié

Ich lieb den Herren und ihm drumb dancksag; Ick hebb' den Heer lief, want hy heeft verhoort

Théodore de Bèze

Geneva 1562; same melody as psalm 74

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 116

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

Psal 116. 74

NL-Lu 1666 (Thysius), f.281r

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.436

[Ex corde gratus diligo] Psalm 116 Ex corde gratus dil.

Laelius 1617, p.117

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 74

J'ayme mon Dieux

Vallet I 1619, p.41

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1616 - 1619

with French text

Psal. 116 J'ayme mon Dieu

Vallet 1620, p.78

Composer/arranger: Vallet, Nicolas

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

Psalmus 116 M.L.H.

Reymann 1613, sig.Dd2r

Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)

1613

²⁸ cfr.the motet Dilexi quoniam exaudiet by Denis Briant (?) and Giovanni Francesco Maffon

variatio

Reymann 1613, sig.Dd2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

psalm 117²⁹

Laudate Dominum omnes; Toutes gens, louez le Seigneur
Den Herren lobt ihr Heyden all; Ghy heydenen loeft t'saem den Heer
Théodore de Bèze
Geneva 1551; same melody as psalm 127

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 117

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm: 117. Den Herren

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.50r
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1600 - 1620

Psalmus 117

Reymann 1613, sig.Dd3r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.Dd3r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Laudate gentes nunc Deum] Psalm 117 Laudate gentes nunc

Laelius 1617, p.117

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 127

Psal. 117 Toutes gens

Vallet 1620, p.118

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620

title in Latin, French, German and Dutch

²⁹ cfr.the motet Laudate Dominum omnes gentes by Jacob Arcadelt (Morlaye III 1558, f.11r) and Johannes Kilian (Ochsenkhun 1558, f.35r); see also the vesper psalm Laudate Dominum à 4 by Tomas Luis de Victoria in Denss 1594, f.5r cfr.the motet Haec est dies, anonymous and by Jacob Arcadelt (verse 24)

- **version by Tomas Luis de Victoria (vesper psalm)**

First vocal source (printed): Thomae Ludovici a Victoria Abulensis Hymni Totius Anni, Rome 1581
(Francesco Zanetto/Domenico Basa)

Laudate Dominum à 4

Denss 1594, f.5r

Composer/arranger: de Victoria, Tomas Luis de Victoria(ca.1548-1611)
1594

with text

- **trio by Jean-Baptiste Besard**

Laudate Dominum omnes gentes ps. Nova Testudo

Besard II 1617, p.62

Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste (1567-1625)
1617

nova testudo and testudo minor at unisono

Testudo Maior

Besard II 1617, p.62

Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste
1617

testudo maior and minor a quart note apart

Testudo Minor

Besard II 1617, p.63

Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste
1617

testudo maior and minor a quart note apart; with superius and bassus in mensural notation

psalm 118

Confitemini Domino quoniam bonus; Rendez à Dieu louange & gloire

Dancksaget nu und lobt den Herren; Dancket den Heer seer hoogh' ghepresen

Clément Marot

Lyon 1547, nr.44; same melody as psalms 66 and 98; similar titles in psalms 105, 106, 107, 118 and 136

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 118

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalmus 118

Reymann 1613, sig.Dd3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Dd4r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Grati Deo laudes canant] Psalm 118 Grati Deo laudes

Laelius 1617, p.118

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

Psalm 118 Rendez a Dieu

Vallet 1620, p.82

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 119³⁰

Beati immaculati in via; Bienheureuse est la personne qui vit

Ach wie so selig ist der mensch für Gott; Ghelucksaeligh is die mensche die leeft

Théodore de Bèze

alternative: Es sind doch selig alle die im rechten Glauben wandeln

Geneva 1551; the melody by Mathias Greiter is also used for psalm 36 and 68

- **version by Mathias Greiter (same melody as O Mensch beweine deine Sünde gross)**

First vocal source (printed): Strassburger Kirchenampt mit Lobsängen, Strasbourg 1525 (Wolff Köpffel)

Es sind doch selig alle die

CH-Bu Ms.F.X.11, f.15v

Composer/arranger: Greiter, Mathias (?)(1494-1550)

1575

Es seind doch selig alle die XII

CH-Bu Ms.F.IX.70 (Wurstisen), p.323

Composer/arranger: Greiter, Mathias (?)

1591 - 1594

Das Achte Buch der Lautten Stücken, in welchen etliche geistliche lieder und Psalmen begriffen werden

- **version by Orlando di Lasso (same melody as O Mensch beweine deine Sünde gross)**

First vocal source (printed): Der Ander Theil Teutscher Lieder mit Fünff Stimmen, Munich 1573 (Adam Berg)

Es sein doch selig alle die Ort.

D-SI G.I.4 I (Donaueschingen), f.70v

Composer/arranger: di Lasso, Orlando (1532-1594)

1590 - 1600

Mathias Greiter (?)

30 cfr.the motet Memor esti verbi tui by Josquin des Prez (Neusidler II 1536, sig.S3r) and Orlando di Lasso (D-SI G.I.4 II (Donaueschingen), f.34v)(verse 49)

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 119

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm 119

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

[Psalm 119]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.287v

Composer/arranger: NN
1595 - 1646

Thysius no.440

Psalm 119

NL-Lu 1666 (Thysius), f.288r

Composer/arranger: NN
1595 - 1646

Thysius no.441

[Psalm 119]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.288r

Composer/arranger: NN
1595 - 1646

Thysius no.442

Psalmus 119

Reymann 1613, sig.Dd4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Ee1r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Coram Deo felix, viam] Psalm 119 Coram Deo felix

Laelius 1617, p.119

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Bien heureuse est

Vallet I 1619, p.43

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1616 - 1619

with French text

Psal. 119 Bien heureuse

Vallet 1620, p.83

Composer/arranger: Vallet, Nicolas

1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 120³¹

Ad Dominum cum tribularer clamavi; Alors qu'affliction me presse

Ich ruff und schrey zu Gott dem Herren; Als ick met swaer kruys ben belaeden

Théodore de Bèze

Geneva 1551

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 120

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

Psalmus 120

Reymann 1613, sig.Ee1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Ee2r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

[Votis Deum supplex] Psalm 120 Votis Deum sup.

Laelius 1617, p.120

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 120 Alors qu'afflie

Vallet 1620, p.141

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

³¹ cfr. the motet by Ad Dominum cum tribularer by Giovanni Cavaccio in Terzi 1593, f.17 (Ad dominum cum tribularer a 5 Di Gio.Cavaccio)

psalm 121

Levavi oculos meos in montes; Vers les monts j'ay levé mes yeux
Mein augen ich gen berg auffricht; Tot den berghen heff' ick op myn oogen
Théodore de Bèze
Geneva 1551

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 121

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalmus 121

Reymann 1613, sig.Ee2v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.Ee3r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Montes in altis lumina] Psalm 121 Montes in altis

Laelius 1617, p.121
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 121 vers les monts

Vallet 1620, p.84
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 122³²

Laetatus sum in his quae dicta; Incontinent que j'eus ouy
Erfrewt hat sich mein herz und mut; So haest' als ick hoore spreken
Théodore de Bèze
Geneva 1551

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 122

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

³² cfr.the motet Laetatus sum by Andreas Sylvanus in Neusidler II 1536, sig.R4r

Psalmus 122

Reymann 1613, sig.Ee3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Ee3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Laetatus in verbis fui] Psalm 122 Laetatus in verbis

Laelius 1617, p.122

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 122 Incontinent que

Vallet 1620, p.159

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 123³³

Ad te levavi oculos meos; A toy, ô Dieu, qui es là haut aux cieux

Zu dir O höchster Gott mein angesicht; Tot u Heer myn ooghen heff' ick altydt

Théodore de Bèze

Geneva 1551

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 123

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psal 123

NL-Lu 1666 (Thysius), f.287r

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1595 - 1646

Thysius no.438

Psalmus 123

Reymann 1613, sig.Ee4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

³³ cfr.the motet Ad te levavi oculos meos by Orlando di Laso in D-SI G.I.4 II (Donaueschingen), f.34v

Reymann 1613, sig.Ff1r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Ad te Deus vultus] Psalm 123 Ad te Deus vultu.

Laelius 1617, p.124

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psalm 123 A toy, ô Dieu

Vallet 1620, p.134

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 124

Nisi quia Dominus erat in nobis; Or peut bien dire Israel maintenant

Fürwar nu Israel wol sagen kan; Men magh nu wel segghen in Israel

Théodore de Bèze

paraphrase by Justus Jonas: Wo Gott der Herr nicht bei unss helt

alternative: War Gott nicht mit uns diese Zeit

Geneva 1551

- **version by Jodocus Koch (Wo Gott der Herr nicht bei unss helt)**

First vocal source (printed): Geistliche Lieder Auff's New Gebessert, Wittenberg 1529 (Joseph Klug; Jodocus Koch)(?)(lost); Geistliche Lieder Auff's New Gebessert zu Wittemberg D.Mar.Luth., Erfurt 1531 (Andreas Rauscher; reprint from Klug 1529)

Wo Gott der Herr nicht bei unss helt

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.73v

Composer/arranger: Koch, Jodocus (1493-1555)

1600 - 1620

Wo Gott der Herr nicht bei helt

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.74r

Composer/arranger: Koch, Jodocus

1600 - 1620

Wo Gott der herr nicht bey uns heldt

A-Lla Hs.475 (Michael Eijserstt), f.92r

Composer/arranger: Koch, Jodocus

ca.1610

Wo Gott der Herr nicht bey uns helt

Reusner 1645, sig.D4r

Composer/arranger: Reusner, Esaias The Elder (ca.1618- ca.1669)

1645

chorale based on psalm 124

Wo Gott der Herr nicht bei uns hält

D-KA Mus.Bd.A678, f.10v

Composer/arranger: Koch, Jodocus

1600 – 1625

- **another version (War Gott nicht mit uns diese Zeit)**

First vocal source (printed): Geystliche Gesangk Buchleyrn, Wittenberg 1524 (Joseph Klug; **Johann Walter**)

War Gott nicht mit uns disse zeit

A-Lla Hs.475 (Michael Eijsertt), f.90v

Composer/arranger: NN

ca.1610

Wer Gott nicht mit uns diese Zeit

Reusner 1645, sig.D4v

Composer/arranger: Reusner, Esaias The Elder (ca.1618- ca.1669)

1645

chorale based on psalm 124

- **another version (2)**

CXXVIII

S-Uu Vok.mus.i Hs.76b, f.108v [PDF p.108]

Composer/arranger: NN

1560 – 1580

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 124

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

Psal 124

NL-Lu 1666 (Thysius), f.285v

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1595 - 1646

Thysius no.437

Psal 124

NL-Lu 1666 (Thysius), f.287r

Composer/arranger: Goudimel, Claude

1595 - 1646

Thysius no.439

Psalmus 124

Reymann 1613, sig.Ff1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Ff2r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

[Nunc dicat Israel, nisi] Psalm 124 Nunc dicat Israel

Laelius 1617, p.125

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566);
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 124 Or peut bien dire

Vallet 1620, p.85

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Orlando di Lasso**

First vocal source (printed): Geistliche Lieder Auff's New Gebessert, Wittenberg 1529 (Joseph Klug; Jodocus Koch)(?)(lost); Geistliche Lieder Auff's New Gebessert zu Wittemberg D.Mar.Luth., Erfurt 1531 (Andreas Rauscher; reprint from Klug 1529)

D-Mbs Mus.Ms.1503b (MS; 1540-1560; 16 Gesänge zu 4-8 Stimmen)

Orlandus Wo gott der herr nicht bey uns helt wan unsere Feinde thoben unser un[ser sach]

D-Mbs Mus.Ms.266, f.96v

Composer/arranger: di Lasso, Orlando (1532-1594)

1550 - 1570

Wo Gott der Herr nicht bey uns helt. quatuor vocum. Orlando Lassus

Neusidler 1574, sig.K1v

Composer/arranger: di Lasso, Orlando

1574

psalm 125

Qui confidunt in Domino; Tout homme qui son esperance

All die auff Gott den Herren haben; Die op den Heer vast' betrauwen

Théodore de Bèze

alternative: Nun welche hie ir hoffnung gar

Geneva 1551

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 125

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

Psalmus 125

Reymann 1613, sig.Ff2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Ff2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

[*Quicumque considunt*] *Psalm 125 Quicumq. consid.*

Laelius 1617, p.126

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)

title in Latin, French, German and Dutch

Psalm 125 Tout homme

Vallet 1620, p.37

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **another version (1)**

First vocal source (printed): Strassburger Kirchenampt mit Lobsängen, Strasbourg 1525 (Wolff Köpphel)

Nun welche hie ir hoffnung gar. Psalm

D-DEI BB 12150, f.71r

Composer/arranger: NN

1580 ca.

cfr.D-W Guelf 18.7 (Hainhofer) I, f.34r

- **another version (2)**

First vocal source (printed): Strassburger Kirchenampt mit Lobsängen, Strasbourg 1525 (Wolff Köpphel)

Nun welche hie ihr Conr. Neusidler

D-W Guelf 18.7 (Hainhofer) I, f.34r

Composer/arranger: Neusidler, Conrad (1541-post 1604)

1603 - 1604

with text; cfr.D-DEI BB 12150, f.71r (?)

psalm 126³⁴

In convertendo; Alors que de captivité Dieu mit Sion en liberté

Da Syon durch sein macht der Herr; Als Godt Zions gheuaghnen al

Théodore de Bèze

Geneva 1551

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 126

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

Psalmus 126

Reymann 1613, sig.Ff3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

³⁴ cfr.the motet In convertendo Dominus by Hans Leo Hassler in A-Lla Hs.475 (Michael Eijserstt), f.23v

variatio

Reymann 1613, sig.Ff3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Captos Sionis cum] Psalm 126 Captos Sionis cu.

Laelius 1617, p.127

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 126 Alors que de

Vallet 1620, p.160

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 127

Nisi Dominus aedificaverit domum; On a beau sa maison bastir

Wann einer schon ein hauß auffbawt; So Godt niet self dat huys oprecht

Théodore de Bèze

Geneva 1551

same melody as psalm 117

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 127

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psal 127/117

NL-Lu 1666 (Thysius), f.289r

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.443

[Altissimus si non domum] Psalm 127 Altissimus si non

Laelius 1617, p.128

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 127 On a beau sa maison bastir

Vallet 1620, p.117

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

Psalmus 127 M.L.H.

Reymann 1613, sig.Ff4v

Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Ff4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

- **air spirituelle**

Pseau. 126 Si le Tout-puissant n'establît la maison

Bataille 1613, f.68v

Composer/arranger: Bataille, Gabriel (1575-1630)
1613

Vers Mesurez Sapphiques; Pseaume de Des-Portes

adaptation of the text of psalm 127 by the poet Philippe Desportes (1546-1606)

psalm 126 is in Septuagint numbering (different from Masoretic numbering psalm 127)

psalm 128³⁵

Beati omnes qui timent Dominum; Bienheureux est quiconques sert à Dieu

Selig ist der gepreiset; Saeligh is hy beuonden

Clément Marot

Lyon 1547, nr.45

- **version by Louis Bourgeois**

Beati omnes qui timent Dominum Pseaulme CXXVIII

Le Roy I 1552, f.5v

Composer/arranger: NN

1552

with mensural notation and text

Psalm 128

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

Psal 128

NL-Lu 1666 (Thysius), f.290r

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.445

³⁵ cfr.the motet Beati omne qui timent dominum; multiple versions by anonymous, Nicolas Gombert, Benedictus (?), Orlando di Lasso and Jacob Meiland

Goudimel. à 4

NL-Lu 1666 (Thysius), f.300r
Composer/arranger: Goudimel, Claude
1595 - 1646
Thysius no.464

Psal 128. Claudin a .3.

NL-Lu 1666 (Thysius), f.299v
Composer/arranger: Le Jeune, Claudin (1528-1600)
1595 - 1646
Thysius no.462

Claudin à 4

NL-Lu 1666 (Thysius), f.300r
Composer/arranger: Le Jeune, Claudin
1595 - 1646
Thysius no.465

Mr. Jan P. Sweeling. Psal 128

NL-Lu 1666 (Thysius), f.289v
Composer/arranger: Sweelinck, Jan Pieterszoon (1562-1621)
1595 - 1646
Thysius no.444

Met 3. psal 128. Jan ps

NL-Lu 1666 (Thysius), f.292v
Composer/arranger: Sweelinck, Jan Pieterszoon
1595 - 1646
Thysius no.452

Sueling a .3.

NL-Lu 1666 (Thysius), f.299v
Composer/arranger: Sweelinck, Jan Pieterszoon
1595 - 1646
Thysius no.463

Psalmus 128. Bezardica Compositio

PL-Kj Mus.Ms.40143 (Richard), f.53v
Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste (1567-1625)
1600 - 1603
cfr. Besard 1603, f.66r

Psalm.128. Beatus vir. Transpositio Besardi

Besard 1603, f.66r
Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste
1603
cfr. PL-Kj Mus.Ms.40143 (Richard), f.53v

Psalmus 128

Reymann 1613, sig. Gg1r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.Gg1v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

Bien heureux est quiconque

Vallet I 1619, p.45
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1616 - 1619
with French text

[Psalm 128:2] Second verset

Vallet I 1619, p.47
Composer/arranger: Vallet, Nicolas
1616 - 1619
with French text

[Felix vir et beatus] Psalm 128 Felix vir & beatus

Laelius 1617, p.129
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 128 Bien heureux

Vallet 1620, p.35
Composer/arranger: Vallet, Nicolas
1620
title in Latin, French, German and Dutch

- **air spirituelle**

Pseaume 127 Tous ceux qui du Seigneur ont crainte

Bataille 1611, f.71v
Composer/arranger: Bataille, Gabriel (1575-1630)
1611
Pseaume de Des-Portes; adaptation of the text of psalm 128 by the poet Philippe Desportes (1546-1606)
psalm 127 is in Septuagint numbering (different from Masoretic numbering psalm 128)

psalm 129

Saepe expugnauerunt me a iuventute; Des ma jeunesse ils m'ont fait
Von jugent auff sie mich geengstigt han; Van der jueghdt aen hebben sy my gequelt
Théodore de Bèze
Geneva 1551

- **version by Pierre Davantès**

Des ma jeunesse

GB-Lbl Roy.App.55, f.6r
Composer/arranger: NN
1560 - 1590
single staff notation

Psalmus CXXIX

A-Wn Mus.Hs.19259, f.1r
Composer/arranger: NN
1564

Psalm 129

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm 129

NL-Lu 1666 (Thysius), f.290v
Composer/arranger: NN
1595 - 1646
Thysius no.446

[Psalm 129]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.290v
Composer/arranger: NN
1595 - 1646
Thysius no.447

Psalm 129. Claudin. a. 3.

NL-Lu 1666 (Thysius), f.302r
Composer/arranger: Le Jeune, Claudin (1528-1600)
1595 - 1646
Thysius no.467

Psalmus 129

Reymann 1613, sig.Gg2r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Gg2r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Primis ab annis saepius] Psalm 129 Primis ab annis

Laelius 1617, p.130
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psalm. 129 Des ma Jeunesse

Vallet 1620, p.57
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 130³⁶

De profundis clamavi ad te Domine; Du fond de ma pensee
Zu dir von herzen grunde; Wt die diepten O Heere
Clément Marot
Alternative: Aus tieffer Not schrei ich zu dir
Strasbourg 1539 (psalm 129)

- **version by Wolfgang Dachstein**

First vocal source (printed): Strassburger Kirchenampt mit Lobsängen, Strasbourg 1525 (Wolff Köpphel)

[Aus tieffer Nott schrei ich zu Dir II?]

RUS-KA Stadtbibliothek Ms. Gen.2.150 (Donhna-Lauk Stammbuch), no.37
Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang (1487-1553)
1550 - 1552

there is another version by Johann Walter in US-NHub Osborn Music MS 31, f.17v and
Reusner 1645, sig.C3v (?); manuscript is lost

[Aus tieffer Nott schrei ich zu Dir II] Auss tieffer nott schreij ich zu dir

D-B Mus.Ms.40588, p.6
Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang
ca.1552
cfr.D-B Mus.Ms.40588, p.44; psalm 130

[Psalm 130; Aus tieffer Nott schrei ich zu Dir II] Auss tieffer nott

D-B Mus.Ms.40588, p.44
Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang
ca.1552
cfr.D-B Mus.Ms.40588, p.6 but more elaborated; psalm 130

[Aus tieffer Nott schrei ich zu Dir II] Auss dieffer noth Tobias Sterneis

CH-SAM Ms.FP/M 1, f.3v
Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang
1563
Tobias Sterneis

[Aus tieffer Nott schrei ich zu Dir II] Aus tieffer nott schrey ich zu dir herr gott erhor mein ruff CN

PL-Kj Mus.ant.pract.W.510, f.27r
Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang
1563
Conrad Neusidler

[Aus tieffer Nott schrei ich zu Dir II] Auss dieffer not

CH-Bu Ms.F.IX.23, f.21v
Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang (1487-1553)
1575

³⁶ The german religious song Wer in dem Schutz des Höchsten ist uses the same melody as Aus tieffer Not Schrei ich zu dir by Wolfgang Dachstein (cfr. Reusner 1645, sig.E1r).

[Aus tieffer Nott schrei ich zu Dir II] Auss dieffer noth schrei v

CH-Bu Ms.F.IX.70 (Wurstisen), p.321

Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang (1487-1553)

1591 - 1594

Das Achte Buch der Lautten Stücken, in welchen etliche geistliche lieder und Psalmen begriffen werden

[Aus tieffer Nott schrei ich zu Dir II] Aus tieffer noth schrey ich zu dir

DK-Kk Thott 841, 4° (Fabricius), f.145r

Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang (1487-1553)

1605 - 1607

[Aus tieffer Nott schrei ich zu Dir II] Aus Tieffer Noth schrey Ick Zue dir

D-B Mus.40141 (Naclerus), f.101v

Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang

1607 - 1620

[Aus tieffer Not schrei ich zu dir II] Auss tiefer noth schrey ich zu dir

A-Lla Hs.475 (Michael Eijsertt), f.91r

Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang

ca.1610

[Aus tieffer Nott schrei ich zu Dir II] Auss tieffer noth schrey ich zu Dier

Reusner 1678, no.59

Composer/arranger: Reusner, Esaias The Younger (1636-1679)

1678

chorale based on psalm 130

- **version by Johann Walter**

First vocal source (printed): Geystliche Gesangk Buchleyn, Wittenberg 1524 (Joseph Klug; **Johann Walter**)

[Aus tieffer Nott schrei ich zu Dir I] Aus tieffer not schrey Ich zu dier Herr gott

US-NHub Osborn Music MS 31, f.17v

Composer/arranger: Walter, Johann (1496-1570)

1550 – 1575

[Aus tieffer Nott schrei ich zu Dir I] Fantasia aus diffenot

D-DI Mus.Ms.1/V/8 (Loss), f.61r

Composer/arranger: Walter, Johann (1496-1570)

1619

[Aus tieffer Nott schrei ich zu Dir I] Auss tieffer Noth schrey ich zu dir

Reusner 1645, sig.C3v

Composer/arranger: Reusner, Esaias The Elder (ca.1618- ca.1669)

1645

- **adaptation by Louis Bourgeois**

De profundis clamavi Pseaul.XXX [sic]

Le Roy I 1552, f.6v

Composer/arranger: NN
1552

with mensural notation and text
wrongly written psalm 30 instead of psalm 130

Psalm 130

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalmus CXXX

A-Wn Mus.Hs.19259, f.1r

Composer/arranger: NN
1564

Psalm 130

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Lorde to thee - The cxxx. Psalme

Le Roy 1574, f.88r

Composer/arranger: NN
1574

wrong page number f.76r

Psalm 130

NL-Lu 1666 (Thysius), f.291r

Composer/arranger: NN
1595 - 1646
Thysius no.448

[Psalm 130]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.291r

Composer/arranger: NN
1595 - 1646
Thysius no.449

[Psalm 130]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.291v

Composer/arranger: NN
1595 - 1646
Thysius no.450

Psalmus 130

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.74v

Composer/arranger: Goudimel, Claude
1600 – 1620

Psalmus 130

Reymann 1613, sig.Gg2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Gg2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Ad te Deus profundis] Psalm 130 Ad te Deus prof.

Laelius 1617, p.131

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 130 Du fonds de ma pensée

Vallet 1620, p.38

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620

title in Latin, French, German and Dutch

From depth of greife

GB-Lbl Add.Ms.15117 (Swarland), f.5v

Composer/arranger: NN

1620 - 1630

with text and single staff notation

- **version by Pierre Certon**

[Psalm 130; Du fond de ma pensée] Pseaume CXXX De profundis

Certon 1554, f.11v

Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)

1554

with text

cfr.Guillaume Morlaye, Psaumes de Pierre Certon Réduits pour chant et luth (CNRS Editions), p.48

- **air spirituelle**

Pseaume Du profond des maux de mon ame

Bataille 1609, f.70v

Composer/arranger: Bataille, Gabriel (1575-1630)

1609

Pseaume de David

adaptation of the text of psalm 130 by the poet Philippe Desportes (1546-1606); = Bataille II 1614, f.71r

Pseaume 129 in index is in Septuagint numbering (different from Masoretic numbering psalm 130)

- **another version (?)**

du fonds de ma pensée

GB-Lbl Roy.App.55, f.5v
 Composer/arranger: NN
 1560 - 1590
 single staff notation

psalm 131

Domine non est exaltatum; Seigneur, je n'ay point le coeur fier
 Mein herz sich nicht erhebet sehr; Myn hert' is Heer' in groot eenuoudt
 Théodore de Bèze
 Geneva 1551; same melody as psalms 100 and 142

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 131

Goudimel 1567
 Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
 1567

[Non est superbum cor] Psalm 131 Non est superbu.

Laelius 1617, p.132
 Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
 1617
 Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
 title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 131 Seigneur je n'ay

Vallet 1620, p.125
 Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
 1620
 title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

Psalmus 131 M.L.H.

Reymann 1613, sig.Gg3v
 Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)
 1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Gg3v
 Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
 1613

- **air spirituelle**

Pseaume 130 Je ne me suis point méconnu

Bataille 1611, f.72v

Composer/arranger: Bataille, Gabriel (1575-1630)
1611

Pseaume de Des-Portes

adaptation of the text of psalm 131(Masoretic numbering) by the poet Philippe Desportes (1546-1606)

psalm 130 in Septuagint numbering (different from Masoretic numbering psalm 131)

psalm 132

Memento Domine David; Veuilles, Seigneur, estre recors de David

Gedenck Herr und nim dich an; Ghedenckt doch des Davids O Heer

Théodore de Bèze

Geneva 1551

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 132

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psal 132

NL-Lu 1666 (Thysius), f.295v

Composer/arranger: Goudimel, Claude
1595 - 1646

Thysius no.453

[Psalm 132]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.296r

Composer/arranger: Goudimel, Claude
1595 - 1646

Thysius no.455

claudijn

NL-Lu 1666 (Thysius), f.295v

Composer/arranger: Le Jeune, Claudin (1528-1600)
1595 - 1646

Thysius no.454

[Psalm 132]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.296r

Composer/arranger: Le Jeune, Claudin
1595 - 1646

Thysius no.456

Claudin a 3

NL-Lu 1666 (Thysius), f.296v
Composer/arranger: Le Jeune, Claudin
1595 - 1646
Thysius no.457

[Psalm 132]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.296v
Composer/arranger: Le Jeune, Claudin
1595 - 1646
Thysius no.458

Psalmus 132

Reymann 1613, sig.Gg4r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Gg4r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Esto memor David tui] Psalm 132 Esto memor David

Laelius 1617, p.133
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

[Psalm 132; veuilles, Seigneur, estre recors] Psal. 132 veuille Seigneur

Vallet 1620, p.129
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 133

Ecce quam bonum; O Combien est plaisant & souhaitable
Schaw wie so fein und lustig ist zuschawen; Siet hoe fyn end lieflick is t'allen stonden
Théodore de Bèze
Geneva 1551

Psalm 133

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psal 133

NL-Lu 1666 (Thysius), f.292r
Composer/arranger: NN
1595 - 1646
Thysius no.451

Psalmus 133

Reymann 1613, sig.Gg4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Hh1r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Res ecce quam suavis] Psalm 133 Res ecce quam suav.

Laelius 1617, p.134

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 133 Combien est

Vallet 1620, p.107

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 134

Ecce nunc benedicite Dominum; Or sus, serviteurs du Seigneur
Ihr knecht des Herren allzugleich; Alle ghy knechten des Heeren
Théodore de Bèze

alternative: Herr Gott dich loben alle wir

Geneva 1551 (probably based on a 15th century secular chanson)

origin of the famous old hundredth melody in English tradition (All People That on Earth Do Dwell)

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 134

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm 132

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm: 134. O Ihr Knecht des Herren

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.50v

Composer/arranger: Goudimel, Claude
1600 - 1620

Psalmus 134

Reymann 1613, sig.Hh1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Hh1v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Laudate servi maximum] Psalm 134 Laudate servi max.

Laelius 1617, p.135
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 134 Or fut servit

Vallet 1620, p.79
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

Herr Gott dich loben alle wir

Reusner 1645, sig.B4r
Composer/arranger: Reusner, Esaias The Elder (ca.1618- ca.1669)
1645
chorale based on psalm 134

- **air spirituelle**

Pse. 133 Vous qui les parvis du Seigneur fréquentés

Bataille 1615, f.60v
Composer/arranger: Bataille, Gabriel (1575-1630)
1615
Vers Mesurez
adaptation of the text of psalm 134 (Masoretic numbering) by the poet Philippe Desportes (1546-1606) psalm 133 in Septuagint numbering (different from Masoretic numbering psalm 134)

psalm 135

Laudate nomen Domini; Chantez de Dieu le renom
Lobt des Herren werden nam; Loeft nu vry onses Godts naem
Théodore de Bèze
Geneva 1562

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 135

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalmus 135

Reymann 1613, sig.Hh2r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Hh2v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Nomen Domini laudate] Psalm 135 Nomen Domini

Laelius 1617, p.136
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 135 Chantez de Dieu

Vallet 1620, p.135
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 136

Confitemini Domino; Louez Dieu tout hautement
Lobt den Herren inniglich; Dancket Godt nu opentlick
Théodore de Bèze
Geneva 1562; similar titles in psalms 105, 106, 107, 118 and 136

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 136

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Praise ye the Lorde - The cxxxvi. Psalme

Le Roy 1574, f.89v
Composer/arranger: NN
1574

Psalmus 136

Reymann 1613, sig.Hh3r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Hh3r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Exaltate tam bonum] Psalm 136 Exaltate tam bonum

Laelius 1617, p.137
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 136 Louez Dieu tout

Vallet 1620, p.162

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 137

Super flumina Babylonis; Estans assis aux rives aquatiques

Da wir zu Babylon am wasser sassen; Als wy aen dat water tot Babel klachtigh

Clément Marot

Alternative: An Wasserflüssen Babylon

Strasbourg 1539

- **version by Wolfgang Dachstein**

First vocal source (printed): Psalmen, Gebett und Kirchenübung, Strasbourg 1526 (Wolff Köpphel)

Am Wasserflüssen von Babilon I G B D

D-SI G.I.4 II (Donaueschingen), f.54r

Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang (1487-1553)

1590 - 1600

Johann Georg Brengger

Am Wasserfluss Babylon

DK-Kk Thott 841, 4° (Fabricius), f.146r

Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang

1605 - 1607

An wasser fließen Babilon

A-Lla Hs.475 (Michael Eijsertt), f.92v

Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang

ca.1610

An wasser flussen Babylon

D-LEm Ms.II.6.15 (Dlugoraj) XIII, f.6v

Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang

1619

Dlugoraj 576

An wasser flussen Babylon

D-LEm Ms.II.6.15 (Dlugoraj) XIII, f.9r

Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang

1619

Dlugoraj 582

An Wasserflüssen Babylon

D-LEm Ms.III.11.26, p.7

Composer/arranger: Dachstein, Wolfgang

1625 - 1630

An Wasserflüssen Babylon

Reusner 1645, sig.D2v

Composer/arranger: Reusner, Esaias The Elder (ca.1618- ca.1669)

1645

chorale based on psalm 137

- **version by Pierre Certon**

First vocal source (printed): Livre Premier Contenant XXXI Pseaulmes de David Traductz de Latin en François et Naguères Mises en Musique à Quatre Parties Séparées par Maistre **Pierre Certon**, Paris 1545
(Pierre Attaignant)

Pseaulme CXXXVII Super flumina Babylonis

Certon 1554, f.16v

Composer/arranger: Certon, Pierre

1554

with text

cfr.Guillaume Morlaye, Psaumes de Pierre Certon Réduits pour chant et luth (CNRS Editions), p.60
Septuagint numbering (= Masoretic numbering)

- **adaptation by Louis Bourgeois**

Super flumina Babylonis Pseau.CXXXVII

Le Roy I 1552, f.4v

Composer/arranger: NN

1552

with mensural notation and text

Psalm 137

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

When as we sat in Babilon - The cxxxvii. Psalm

Le Roy 1574, f.90r

Composer/arranger: NN

1574

no page number

Psalmus 137

Reymann 1613, sig.Hh3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Hh3v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

[Ad Babylonis rivulos] Psalm 137 Ad Babylonis riv.

Laelius 1617, p.138

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566); title in Latin, French, German and Dutch

Estans assís

Vallet I 1619, p.49

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1616 - 1619
with French text

Psalm 137 Estans assís aux

Vallet 1620, p.97

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

- **air spirituelle**

Quand loín de palestín

GB-Ob Mus.Sch.D.237, no.28

Composer/arranger: Tessier, Charles (ca.1565-post 1610)
1595 - 1600

with text and single staff notation; also with staff notation for bass

psalm 138

Confitebor tibi Domine in toto corde; Il faut que de tous mes esprits
Ich dancke dir von herzen sehr; Ick danck' v Heer wt s'herten grondt
Clément Marot

Lyon 1547, nr.48; same Latin title as in psalms 9 and 111

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 138

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalmus 138

Reymann 1613, sig.Hh4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Hh4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[In corde toto te Deum] Psalm 138 In corde toto te Deum

Laelius 1617, p.139

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psalm 138 Il faut que de

Vallet 1620, p.163

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 139

Domine probasti me; O Dieu tu cognois qui je suis

Herr du erforschest wer ich bin; Ghy hebt my Heer gantschlick doergrondt

Théodore de Bèze

Geneva 1551; same melody as psalms 30 and 76

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 139

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm 139 Qui sim probasti

Laelius 1617, p.140

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 30

Psalm 139 O Dieu qui connois

Vallet 1620, p.86

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620

Title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

Psalmus 139 M.L.H.

Reymann 1613, sig.li1v

Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.li1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.li1v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

psalm 140

Eripe me Domine; O Dieu, donne moy delivrance
Errett mich O mein lieber Herr; O myn Godt wilt my nu bevryden
Théodore de Bèze
Lyon 1547, Les Commandemens de Dieu/Audi Israel

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 140

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm: 140. Errette mich O mein lieber Herr

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX), f.50v

Composer/arranger: NN
1600 - 1620

Psalmus 140

Reymann 1613, sig.li2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.li2v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[De subdolis sectae] Psalm 140 De subdolis sectae

Laelius 1617, p.140

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Decem praecepta

Psal. 140 O Dieu donne moy

Vallet 1620, p.87

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 141

Domine clamavi ad te; O Seigneur, à toy je m'escrie
Zu dir Herr thue ich sehnlich flehen; Ick roep' v Heer aen in noot niet kleyn
Théodore de Bèze
Geneva 1562

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 141

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm: 141. Zu dir Herr

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.50v
Composer/arranger: Goudimel, Claude
1600 - 1620

Psalmus 141

Reymann 1613, sig.li3r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.li3r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Clamore te lugens] Psalm 141 Clamore te lugens

Laelius 1617, p.140
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 141 O Seigneur, a toy

Vallet 1620, p.131
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 142

Voce mea ad Dominum; J'ay de ma voix à Dieu crié
Zu Gott dem Herren ich mein stim; Ick roepe Godt met herten aen
Théodore de Bèze
Geneva 1551; same melody as psalms 100 and 131

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 142

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

[Vocis meae clamore] Psalm 142 Vocis mee clamo

Laelius 1617, p.140
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 131 Masoretic numbering

Psal. 142 J'ay de ma voix

Vallet 1620, p.142
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

Psalmus 142 M.L.H.

Reymann 1613, sig.li3v
Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.li3v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

psalm 143

Domine exaudi orationem meam: auribus percipe obsecrationem meam; Seigneur Dieu, oy l'oraison mienne
Erhör O Herr mein bitt und flehen; Wilt myn gebedt O Heer verhooren
Clément Marot
Geneva 1542; same title as psalm 102

- **adaptation by Louis Bourgeois (Guillaume Franc)**

Domine Exaudi orationem Pseaul.CXLIII

Le Roy I 1552, f.16v
Composer/arranger: NN
1552
with mensural notation and text

Psalm 143

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm: 143. Erhör O Herr mein Bitt undt Flehen

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.51r

Composer/arranger: Goudimel, Claude
1600 - 1620

Psalmus 143

Reymann 1613, sig.li4r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.li4v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Audi Deus vocem precantis]Psalm 143 Audi Deus vocem

Laelius 1617, p.141

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 143 Seigneur Dieu oy

Vallet 1620, p.39

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620

title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Pierre Certon**

Pseaulme CLIII Domine exaudi orationem meam, auribus percipe [sic]

Certon 1554, f.14v

Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)
1554

with text

Psalm CLIII should be CXXXII in the Septuagint numbering (different from Masoretic numbering psalm 143)
cfr.Guillaume Morlaye, Psaumes de Pierre Certon Réduits pour chant et luth (CNRS Editions), p.56

psalm 144³⁷

Benedictus Dominus Deus; Loué soit Dieu, ma force en tous alarmes
Gelobt sey Gott der mein hand leret streiten; Gheloeft sy Godt myn troost tot allen tyden
Théodore de Bèze
Lyon 1547, nr.16; same melody as psalm 18

- **version by Louis Bourgeois**

Psalm 144

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

[Laus sit Deo qui] Psalm 144 Laus sit Deo qui

Laelius 1617, p.141
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch; only title, no music; vide Psalm 18 Masoretic numbering

Psal. 144 Loué soit Dieu

Vallet 1620, p.54
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

- **version by Maurice Landgrave of Hesse-Kassel**

Psalmus 144 M.L.H.

Reymann 1613, sig.Kk1r
Composer/arranger: Landgrave Moritz (1572-1632)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Kk1r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

³⁷ cfr.the motet Deus canticum novum by Lupus Hellinc and Orlando di Lasso (verse 9). For the second part of this motet di Lasso uses the fourth verse of psalm 92 (Quia deectasti).

See also the motet Domine inclina coelos tuos by Jacob Finetti in NL-Lu 1666 (Thysius), f.214v, which uses verses 5 to 7.

psalm 145

Exaltabo te Deus meus; Mon Dieu, mon Roy, haut je t'éleveray
Mein Gott mein König hoch ich dich erhebe; Ick sal v Godt mynen Koningh prysen seer
Théodore de Bèze
Geneva 1562

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 145

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalmus 145

Reymann 1613, sig.Kk2r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Kk2v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Te gratus exaltabo] Psalm 145 Te gratus exaltab.

Laelius 1617, p.141
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 145 Mon Dieu mon Roy

Vallet 1620, p.161
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 146

Lauda anima mea Dominum; Sus, mon ame, qu'on benie
Meine seel mit allem fleise; Wel op myn siel wilt nu prysen
Théodore de Bèze
Geneva 1562

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 146

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalm: 146. Meine Seele mit allem fleisse

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.51r
Composer/arranger: Goudimel, Claude
1600 - 1620

Psalmus 146

Reymann 1613, sig.Kk3v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Kk3v
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Lauda Dominum mens mea] Psalm 146 Lauda Dominum

Laelius 1617, p.143
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 146 Sus mon ame

Vallet 1620, p.59
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 147

Laudate Dominum quoniam; Louez Dieu, car c'est chose bonne
Lobt Gott den Herrn wie sichs geziemet; Loeft Godt: het sijn heerlicke dinghen
Théodore de Bèze
Geneva 1562

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 147

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalmus 147

Reymann 1613, sig.Kk4r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.Kk4r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Laudate Iovam tam] Psalm 147 Laudate Iovam ta.

Laelius 1617, p.144

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 147 Louez Dieu car c'est

Vallet 1620, p.60

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 148

Laudate Dominum de caelis; Vous tous les habitans des cieux

Nu lobt den Herren allzugleich; Ghy hemelsche creaturen loeft Godt fyn tot dese vren

Théodore de Bèze

Geneva 1562

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 148

Goudimel 1567

Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)

1567

Psalmus 148

Reymann 1613, sig.L1r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)

1613

Variatio

Reymann 1613, sig.L1r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus

1613

[Laudate coeli maximum] Psalm 148 Laudate coeli max.

Laelius 1617, p.146

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)

1617

Latin title based on Psalorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 148 Vous tous les

Vallet 1620, p.98

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1620

title in Latin, French, German and Dutch

psalm 149

Cantate Domino canticum novum, laus eius in ecclesia sanctorum; Chantez à Dieu chanson nouvelle
Nu singet frölich Gott dem Herren; Wilt een nieuw liet den Heere singhen
Théodore de Bèze
Geneva 1562; same title as psalms 96 and 98; also musical similarity with psalm 96

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 149

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalmus 149

Reymann 1613, sig.LI2r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

variatio

Reymann 1613, sig.LI2r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Carmen novum, psallite] Psalm 149 Carmen novum

Laelius 1617, p.148
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617
Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psalm 149 Chantez a Dieu

Vallet 1620, p.99
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

psalm 150

Laudate Dominum in sanctis; Or soit loué l'Eternel
Lobet Gott im Himmelreich; Laett nu Godt ghepresen sijn
Théodore de Bèze
Geneva 1562

- **version by Pierre Davantès**

Psalm 150

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1567

Psalmus 150

Reymann 1613, sig.LI3r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.LI3r
Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

[Ferte laudem coeli] Psalm 150 Ferte laudem coeli

Laelius 1617, p.149
Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalmorum Davidis Paraphrasis Poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Psal. 150 Or soit loué

Vallet 1620, p.164
Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620
title in Latin, French, German and Dutch

Unidentified Psalms

[Psalm(?)]

F-Pn Rés.1109, no.4 [PDF p.213]
Composer/arranger: NN
1576 – 1580
not Genevan Psalter

[Psalm]

F-Pn Rés.1109, no.22 [PDF p.243]
Composer/arranger: NN
1576 - 1580

[Psalm tune]

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.6v
Composer/arranger: NN
1600 - 1620

English Psalms

psalm 1

The man is blest that hath not bent

Allison 1599, sig.E1v

Composer/arranger: Allison, Richard (ca.1560-1610)
1599

psalm 3

O Lord how are my foes increast

Allison 1599, sig.E2v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

psalm 4: O God That Art My Righteousness

two versions

- **A**

O God that art my righteousnesse Psalme 4

Allison 1599, sig.S2v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

different from Allison 1599, sig.D4v and US-NHub Osborn Music Ms.13 (Braye), f.9r

A Psalme

Robinson 1603, sig.N2r

Composer/arranger: Robinson, Thomas (ca.1560-1610)
1603

melody in staff notation and tablature

different from Allison 1599, sig.D4v and US-NHub Osborn Music Ms.13 (Braye), f.9r

Lord that art my righteousnesse

Robinson 1603, sig.O2v

Composer/arranger: Robinson, Thomas
1603

different from Allison 1599, sig.D4v and US-NHub Osborn Music Ms.13 (Braye), f.9r

- **B**

O god art my ryghtuusnes

US-NHub Osborn Music Ms.13 (Braye), f.9r

Composer/arranger: NN

1575 - 1580

different melody from Allison 1599, sig.D4v, Allison 1599, sig.S2v and Robinson 1603, sig.N2r

psalm 5

Intende voci Orationis

Ravenscroft II 1609, no.16
Composer/arranger: Ravenscroft, Thomas (1589-1635)
1609
cfr.psalms 5 Songs of three voices

psalm 6

Lord in thy wrath reprove me not

Allison 1599, sig.E3v
Composer/arranger: Allison, Richard
1599

psalm 12

Helpe Lord for good & godly men

Allison 1599, sig.S3v
Composer/arranger: Allison, Richard
1599

psalm 14

There is no God as foolish men

Allison 1599, sig.E4v
Composer/arranger: Allison, Richard
1599

psalm 17

two versions

O Lord give eare to my iust cause

Allison 1599, sig.S3v
Composer/arranger: Allison, Richard
1599

Exaudi Domine

Ravenscroft II 1609, no.35
Composer/arranger: Ravenscroft, Thomas (1589-1635)
1609
cfr.psalms 17 Canons in the Unison

psalm 18: O God My Strength and Fortitude

two versions

- **A**

[fragment]

GB-Cu Add.Ms.2764 (2), f.8v

Composer/arranger: NN

1585 – 1590

- **B**

O God my strength & fortitude

Allison 1599, sig.F1v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

Psalm 18

US-NHub Osborn fb7, f.85r

Composer/arranger: NN

ca.1625

psalm 21

O Lord how ioyful is the King

Allison 1599, sig.F2v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

Cambridge Tune

psalm 22

two versions

O God my God

Allison 1599, sig.F3v

Composer/arranger: Allison, Richard

1599

O praise the Lord

Ravenscroft II 1609, no.19

Composer/arranger: Ravenscroft, Thomas (1589-1635)

1609

cfr.psalms 22:23; Songs of three voices

psalm 23

The 23rd psalme... according to ye English tune The Lord is onely my Supporte the newest way that is

GB-Cfm Mus.Ms.688 (Lowther), f.2r

Composer/arranger: NN

1637

Psalmes the Choyseste

psalm 25

I lift my hart to thee

Allison 1599, sig.F4v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

psalm 30

All laud & praise with hart and voice

Allison 1599, sig.G1v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

psalm 31

In te Domine speravi

Ravenscroft II 1609, no.34

Composer/arranger: Ravenscroft, Thomas (1589-1635)
1609

Songs of foure voices

psalm 39

Martyrs Tune

US-NHub Osborn fb7, f.85r

Composer/arranger: NN
ca.1625

psalm 41

The man is blest that carefull is

Allison 1599, sig.G2v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

psalm 43

St.Davids Tune

US-NHub Osborn fb7, f.85r

Composer/arranger: NN
ca.1625

psalm 45

Our eares have heard our fathers tell

Allison 1599, sig.G3v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

psalm 46

The Lord is our defence and ayde

Allison 1599, sig.G4v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

psalm 50

two versions

The mighty God th'eternal hath thus spoke

Allison 1599, sig.H1v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

cfr.Allison 1599, sig.S4v

The God of Gods the Lord

Allison 1599, sig.S4v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

cfr.Allison 1599, sig.H1v

psalm 51

three versions

O Lord consider my distresse

Allison 1599, sig.H2v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

[Psalm 51:3] Miserere mei Deus

Ravenscroft II 1609, no.32

Composer/arranger: Ravenscroft, Thomas (1589-1635)
1609

Songs of foure voices

O Lord whos grace no lymites comprehend

GB-Lbl Add.Ms.15117 (Swarland), f.4v

Composer/arranger: Harding, James (...-1626)

1620 - 1630

with text and single staff notation; text from the Sidney-Pembroke Psalter

psalm 51

Why doest thou tyrant boast abroad

Allison 1599, sig.H3v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

psalm 59

Send ayd & save mee from my foes

Allison 1599, sig.H4v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

psalm 61

Regarde O Lord for I complaine

Allison 1599, sig.I1v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

psalm 68

Let God arise & then his foes

Allison 1599, sig.I2v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

psalm 69

Save me O God and that with speed

Allison 1599, sig.I3v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

psalm 72

Lord give thy judgements to the King

Allison 1599, sig.I4v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

psalm 73

Yorks Tune

US-NHub Osborn fb7, f.85r

Composer/arranger: NN
ca.1625

psalm 78

Attend my people to my Law

Allison 1599, sig.K2v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

psalm 81

Bee light and glad in God rejoyce

Allison 1599, sig.K1v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

Psalm 81

US-NHub Osborn fb7, f.84v

Composer/arranger: Allison, Richard
ca.1625

psalm 84

How pleasant is thy dwelling place

Allison 1599, sig.S4v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

psalm 85

Windsor or Eton Tune

US-NHub Osborn fb7, f.85r

Composer/arranger: NN
ca.1625

psalm 88

Lord God of health the hope and stay

Allison 1599, sig.T1v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

psalm 91

Une Psaume

GB-Cfm Ms.689 (Herbert of Cherbury), f.34r

Composer/arranger: NN
1620 – 1640

psalm 92

It is a thing both good and meete

Allison 1599, sig.T1v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

psalm 95

[Venite exultemus Domino] O come & let us now rejoice

Allison 1599, sig.B2v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

psalm 96/98

Cantate Domino canticum

Ravenscroft II 1609, no.38

Composer/arranger: Ravenscroft, Thomas (1589-1635)
1609

Songs of four voices

psalm 100

The 100 Psalme

US-NHub Osborn fb7, f.85r

Composer/arranger: NN

the famous old hundredth psalm "All People That on Earth Do Dwell"
derives from psalm 134 (melody in the tenor); music by Louis Bourgeois

ca.1625

psalm 103

My soule give laud unto the Lord

Allison 1599, sig.K3v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

psalm 104

My soule praise the Lord

Allison 1599, sig.K4v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

psalm 111

With hart I doe accord

Allison 1599, sig.L2v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

psalm 113

Ye children which do serve the Lord

Allison 1599, sig.L4v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

psalm 116

I love the Lord because my voice

Allison 1599, sig.T2v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

psalm 117

Psalm 117 Cambridge Tune

US-NHub Osborn fb7, f.85r

Composer/arranger: NN
ca.1625

psalm 119

two versions

Blessed are they that perfect are

Allison 1599, sig.M2v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

Psalm 119

US-NHub Osborn fb7, f.84v

Composer/arranger: NN
ca.1625

psalm 120

In trouble and in thrall

Allison 1599, sig.M3v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

wrongly titled psalme 119

psalm 121

Lift mine eyes to Sion hill

Allison 1599, sig.M4v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

psalm 122

I Did in heart reioice

Allison 1599, sig.N1v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

psalm 124

Now Israell may say and that truely

Allison 1599, sig.N3v

Composer/arranger: NN
1599

psalm 125

two versions

Such as in God the Lord doe trust

Allison 1599, sig.N4v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

cfr.Allison 1599, sig.T2v

Those that doe put their confidence

Allison 1599, sig.T2v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

cfr.Allison 1599, sig.N4v

psalm 126

When that the Lord again his Sion had forth brought

Allison 1599, sig.O1v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

psalm 128

[Blessed art thou that fearest God] Psalmus Anglicus 128

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.177

Composer/arranger: NN

post 1583

with staff notation

psalm 130

Lord to thee I make my mone

Allison 1599, sig.O3v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

psalm 132

Remember Davids troubles Lord

Allison 1599, sig.O4v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

psalm 135

two versions

O praise the Lord praise him praise him

Allison 1599, sig.P1v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

Laudate nomen Domini

Ravenscroft II 1609, no.92

Composer/arranger: Ravenscroft, Thomas (1589-1635)
1609

Songs of sixe voices

psalm 135

Praise ye the Lord for he is good

Allison 1599, sig.P2v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

psalm 137³⁸

[fragment] When as we sat in Babilon

GB-Cu Add.Ms.2764 (2), f.8v

Composer/arranger: NN
1585 – 1590

When as we sat in Babylon

Allison 1599, sig.P4v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

³⁸ The song Can I forget what reason's force in Morley 1600, no.9 bears a resemblance to psalm 137.

Psalm 137 When as we sat in Babylon

US-NHub Osborn fb7, f.84v
Composer/arranger: NN
ca.1625

psalm 141

O Lord upon thee doe I call

Allison 1599, sig.Q1v
Composer/arranger: Allison, Richard
1599

psalm 141

Thee will I laude my God and King

Allison 1599, sig.Q2v
Composer/arranger: Allison, Richard
1599

psalm 147

Praise yee the Lord for it is good

Allison 1599, sig.Q3v
Composer/arranger: Allison, Richard
1599

psalm 148

Give laude unto the Lord

Allison 1599, sig.Q4v
Composer/arranger: Allison, Richard
1599

Magnificat/song of Maria

My Soule doth magnifie the Lord

Allison 1599, sig.C1v

Composer/arranger: Allison, Richard
1599

Esurientes Fairfax

GB-Lbl Add.Ms.29246 (Paston), f.5v

Composer/arranger: Fayrfax, Robert (1464-1521)
1611 – 1650

excerpt from the Magnificat O bone Iesu

In Deo Doct: Fairfax

GB-Lbl Add.Ms.29246 (Paston), f.12r

Composer/arranger: Fayrfax, Robert
1611 – 1650

excerpt from the Magnificat O bone Iesu

Unidentified English psalms

[Psalm?][fragment]

GB-Cu Add.Ms.2764 (2), f.11v
Composer/arranger: NN
1585 - 1590

A Psalme

Robinson 1603, sig.N2v
Composer/arranger: Robinson, Thomas
1603
melody in staff notation and tablature

A Psalme

Robinson 1603, sig.N2v
Composer/arranger: Robinson, Thomas
1603
melody in staff notation and tablature

A Psalme

Robinson 1603, sig.O1r
Composer/arranger: Robinson, Thomas
1603
melody in staff notation and tablature

A Psalme

Robinson 1603, sig.O1r
Composer/arranger: Robinson, Thomas
1603
melody in staff notation and tablature

A Psalme

Robinson 1603, sig.O1v
Composer/arranger: Robinson, Thomas
1603
melody in staff notation and tablature

A Psalme

Robinson 1603, sig.O2r
Composer/arranger: Robinson, Thomas
1603

Canticles often added at the end of psalm books

*Decem Praecepta*³⁹

Decem praecepta; Leve le Coeur, ouvre l'aureille
Erheb dein Hertz; Heft op u' hert, opent u' ooren
Lyon 1547; Les Commandemens de Dieu/Audi Israel)

- **version by Louis Bourgeois**

Leve le cuer/X commandement

A-Wn Mus.Hs.19259, f.1v
Composer/arranger: NN
1564

Les commandements de Dieu

Le Roy 1564, f.2r (cittern)
Composer/arranger: Goudimel, Claude (1514-1572)
1564

Les commandements de Dieu

Goudimel 1567
Composer/arranger: Goudimel, Claude
1567

The X. Commaundementes

Le Roy 1568, f.7r
Composer/arranger: NN
1568
example of the sixteenth rule (The sixtene rule); cfr. Le Roy 1574, f.66v and cfr. Barley 1596, sig.C1v

The .x. Commaundementes

Le Roy 1574, f.66v
Composer/arranger: NN
1574
example of the sixteenth rule (The sixtene rule); cfr. Le Roy 1568, f.7r and Barley 1596, sig.C1v

[fragment]

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.2
Composer/arranger: NN
post 1583
beginning of Leve le Coeur

[Decem praecepta]

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.2
Composer/arranger: NN
post 1583

³⁹ Attend my people and give eare (Audi Israel) in Allison 1599, sig.R1v uses the same melody.

Heft op

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.34
Composer/arranger: NN
post 1583

[fragment]

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.35
Composer/arranger: NN
post 1583

[Decem praecepta]

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.36
Composer/arranger: NN
post 1583

Leve Le coeur

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.37
Composer/arranger: NN
post 1583

[Decem praecepta]

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.37
Composer/arranger: NN
post 1583

[Decem praecepta]

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.69
Composer/arranger: NN
post 1583

Leve Le coeur

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.119
Composer/arranger: NN
post 1583

Leve le coeur

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.120
Composer/arranger: NN
post 1583
crossed out

[Decem praecepta]

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.195
Composer/arranger: NN
post 1583

Leve le coeur

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.217
Composer/arranger: NN
post 1583

Leve Le coeur

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.222
Composer/arranger: NN
post 1583

[fragments]

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.37
Composer/arranger: NN
post 1583

De 10 Gheboden, Tenor

NL-Lu 1666 (Thysius), f.310r
Composer/arranger: NN
1595 - 1646
Thysius no.471

[Decem praecepta; De 10 geboden]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.310r
Composer/arranger: NN
1595 - 1646
Thysius no.472

[Decem praecepta; De 10 geboden]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.310v
Composer/arranger: NN
1595 - 1646
Thysius no.473

[Decem praecepta ; De 10 geboden]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.310v
Composer/arranger: NN
1595 - 1646
Thysius no.474

The X Commandements

Barley 1596, sig.C1r
Composer/arranger: Barley, William (ca.1565-1614)
1596
example of the sixteenth rule ("for to play foure parts..."); cfr. Le Roy 1568, f.7r and Le Roy 1574, f.66v

les dix commandemens De Dieu. Compositione Bezardi

PL-Kj Mus.Ms.40143 (Richard), f.52r
Composer/arranger: Besard, Jean-Baptiste 1567-1625
1600 - 1603

The X. Commandements

GB-Cfm Ms.168 (Fitzwilliam Virginal Book), p.264 (keyboard)
Composer/arranger: NN
ca.1600

Les dix Commandemens/A° 1601 4.Novemb.

PL-Kj Mus.Ms.40143 (Richard), f.56v
Composer/arranger: NN
1600 - 1603

Decem praecepta

Reymann 1613, sig.L14r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

Variatio

Reymann 1613, sig.L14r

Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

Decem Praecepta

Laelius 1617, p.150

Composer/arranger: Laelius, Daniel 16-17th century
1617

Latin title based on Psalmorum Davidis paraphrasis poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Les dix Commandements

Vallet 1620, p.165

Composer/arranger: Vallet, Nicolas 1583-1642
1620

- **version by Louis Bourgeois in tenor**

The Ten Commandments

US-NHub Osborn fb7, f.84v

Composer/arranger: NN
ca.1625

The Ten Commandments

US-NHub Osborn fb7, f.84v

Composer/arranger: NN
ca.1625

Canticum Simonis

Nunc dimittis servum tuum Domine; Or laisse Createur en paix ton serviteur

Lasz deinen Knecht; Nu laett ghy Heer' oprecht gaen in vred' uwen knecht

Geneva 1551

First vocal source (printed): Der Erbaren Erenriker Stadt Sost Christike Ordenunge, Lübeck 1532
(Gerhard Omcke; first adaptation of the Low German translation to the Gregorian melody)

- **version by Pierre Certon**

First vocal source (printed): Livre Premier Contenant XXXI Pseaulmes de David Traduictz de Latin en François et
Naguères Mises en Musique à Quatre Parties Séparées par Maistre **Pierre Certon**, Paris 1545
(Pierre Attaignant)

Pseaulme CLII Nunc dimittis servum tuum domine

Certon 1554, f.20r

Composer/arranger: Certon, Pierre 1515-1572
1554

additional psalms (psalm 152)

- **version by Louis Bourgeois**

Canticum Simeonis

Reymann 1613, sig.L14v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus (1565-1625)
1613

[Canticum Simeonis] variatio

Reymann 1613, sig.L14v

Composer/arranger: Reymann, Matthäus
1613

Canticum Simeonis

Laelius 1617, p.151

Composer/arranger: Laelius, Daniel (16-17th century)
1617

Latin title based on Psalmorum Davidis paraphrasis poetica (George Buchanan 1566)
title in Latin, French, German and Dutch

Canticque de Simeon

Vallet 1620, p.166

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620

[fragment] Nunc dimittis servum

PL-Kj Mus.Ms.40032 (Barbarini), p.31

Composer/arranger: NN

1580 - 1626

missing page

[Nunc dimittis]

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.235

Composer/arranger: NN

post 1583

with text

Nunc dimittis servum tuum

A-Lla Hs.475 (Michael Eijsertt), f.19v

Composer/arranger: Hassler, Hans Leo (1564-1612)
ca.1610

- **another version**

[Nunc dimittis] O Lord, because my harts desire

Allison 1599, sig.C2v

Composer/arranger: Allison, Richard (ca.1560-1610)
1599

*Canticum Mariae*⁴⁰

Magnificat anima mea Dominum; Mon âme exalte le Seigneur

Meine Seele erhebt den Herren; Mijn siel' maeckt groot den Heer

First vocal source (printed): Der Erbaren Erenriker Stadt Sost Christike Ordenunge, Lübeck 1532

(Gerhard Omcke; first adaptation of the Low German translation to the Gregorian melody)

there is also a melody by Thoinot Arbeau (*Belle qui tient ma vie*): Orchesographie, Methode et Theorie en Forme de Discours en Tablature, Lengres 1589 (Jehan des Preyz)

- **magnificat/ Meine Seele erhebet den Herren**

Mein Seel erhebt den Herren mein Gregor.Petschin

Ochsenkhun 1558, f.61r

Composer/arranger: NN

1558

with text

Mein seel erhebt M. Neusidler

D-W Guelf 18.7 (Hainhofer) I, f.31v

Composer/arranger: NN

1603 – 1604

with text; Melchior Neusidler

Meine Sehl erhebet

D-KA Mus.Bd.A678, f.11r

Composer/arranger: NN

1600 – 1625

- **melody by Thoinot Arbeau**

[Belle qui tient ma vie] de Lofsack...

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.5

Composer/arranger: NN

post 1583

Magnificat (de Lofzang); with Dutch text; title cut off

“MYN siel' maeckt groot den Heer, Myn gheest verhueght hem seer, In mynen Godt vol trauwen. Hy is myn saelicheit, End wil oock die kleyneheit, Syner dienstmaeght aenschauen.”

[Belle qui tient ma vie] Den Loffsang Mariae

NL-Lu 1666 (Thysius), f.311r

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.475

[Belle qui tient ma vie] 1603 A di 7 Decemb. Lofsang Mariae

PL-Kj Mus.Ms.40143 (Richard), f.61v

Composer/arranger: NN

1600 - 1603

⁴⁰ There are some courantes with a similar melody in D-Kub Ms.4° Mus.108 I (Montbuysson), f.4r and GB-Lbl 1353 (Hirsch), f.10v. The melody of the galliard *El pomo de la pomato* is very similar (cfr. D-Mbs Mus.Ms.266, f.36v).

[Belle qui tient ma vie] Canticque de la vierge

Vallet 1620, p.168

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)
1620

- **other versions**

[Magnificat]

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.258

Composer/arranger: NN

post 1583

very faded, illegible; cittern

Magnificat à 8 Claudio Merulo

F-VE Ms.711, no.26 (lost)

Composer/arranger: Merulo, Claudio (1533-1604)
ca.1598

Magnificat 1 - 8

GB-Lbl Ms.Sloane 1021, f.104r

Composer/arranger: NN

1635 - 1640

Canticum Zachariae

Benedictus Dominus Deus Israel; Béni soit le Seigneur, le Dieu d'Israël

Gelobet sei der Herr, der Gott Israels; Dat doch die Heer sy gemaect groot Israels Godt sij ghepresen

First vocal source (printed): Der Erbaren Erenriker Stadt Sost Christike Ordenunge, Lübeck 1532

(Gerhard Omcke; first adaptation of the Low German translation to the Gregorian melody)

Canticque de Zacharie

Vallet 1620, p.169

Composer/arranger: Vallet, Nicolas

1620

Pater noster

Pater noster qui es in caelis; Notre Père qui es aux cieux
Vater unser im Himmelreich; Onse Vader in Hemelryck
motet on a Gregorian chant

First vocal source (printed): I-Pc MS A.17 (MS; Padua 1522; **Josquin des Prez**); Primus Liber cum Quatuor Vocibus. Motetti del Fiore, [Lyon 1532 (Jacques Moderne; **Adriaen Willaert**)]; Novum et Insigne Opus Musicum, Nürnberg 1537 (Ott & Formschneider; **Josquin des Prez**); Patrocinium Musices, Munich 1573 (Adam Berg; **Orlando di Lasso**); Chansons d'André Pevernage Livre Premier Contenant Chansons Spirituelles à Cinq Parties, Antwerp 1589 (Christophe Plantin; **Andreas Pevernage**)
there is also a version by Cosimo Bottegari

- **A (Josquin des Prez)**

Pater Noster a sey

da Milano 154?, f.27r
Composer/arranger: des Prez, Josquin (1450-1521)
1530 ca.
Ness 108a; Brown 154? = Brown 1536³

Pater noster a séi di Iosquin

da Milano 1536 (Sulzbach I), f.23r
Composer/arranger: des Prez, Josquin
1536
Ness 108a

Pater Noster a sey

da Milano 1536 (Marcolini), f.24v
Composer/arranger: des Prez, Josquin
1536
De Iosquin; Ness 108a

[fragments] Con la Pasion Tenace...

D-Mbs Mus.Ms.270, f.18v
Composer/arranger: des Prez, Josquin
1540 - 1550
probably a wrong Spanish title (Con la Pasi3n tenaz) for the Pater noster by Josquin des Prez

Pater Noster di Iusquin a séi

da Milano 1561, sig.A1v
Composer/arranger: des Prez, Josquin
1546
Ness 108a; edited by Gardane [= Gardano](Brown 1561³)

Pater Noster a séi di Iusquin

da Milano II 1546, sig.A1v
Composer/arranger: des Prez, Josquin
1546
Ness 108a; edited by Gardane [= Gardano](Brown 1546⁷)

Pater noster

Gintzler 1547, sig.C1v
Composer/arranger: des Prez, Josquin
1547
Francesco da Milano; Ness 108a

Pater noster A 6

Phalèse III 1547, sig.Gg1v
Composer/arranger: des Prez, Josquin
1547
Pierre di Teghi
Carminum ad testudinis usum compositorum vol.3, 1547, sig.Gg1v

Pater noster

Phalèse 1552, p.74
Composer/arranger: des Prez, Josquin
1552
Simon Gintzler

Pater noster. VI. Vocum. Josquin de Pres

Ochsenkhun 1558, f.1r
Composer/arranger: des Prez, Josquin
1558

Pater Noster di Josquin a sei

da Milano II 1563, sig.A1v
Composer/arranger: des Prez, Josquin
1563
Ness 108a; edited by Gardane [= Gardano](Brown 1563⁵)

Pater noster

Phalèse 1563, f.51v
Composer/arranger: des Prez, Josquin
1563

- **B**

[Onse vader]

D-Mbs Mus.Ms.270, f.4r
Composer/arranger: NN
1540 - 1550

[Onse vader]

D-Mbs Mus.Ms.270, f.4v
Composer/arranger: NN
1540 - 1550

[Fantasia] Fandasia auff's vatter unser der du bist im himel reich d.Anno 1568

D-Mbs Mus.Ms.266, f.83v
Composer/arranger: NN
1550 - 1570

Cristian: Holland: vader unser im Himmel Reich 5 vocum 24

PL-Kj Mus.Ms.40598, f.62v

Composer/arranger: Hollander, Christian (16th century)

1570 - 1583

Onse vad

IRL-Dtc 410/I (Dallis), p.5

Composer/arranger: NN

post 1583

Onze Vader in het Hemelrijk

Onse vader in Hemelrijk

NL-Lu 1666 (Thysius), f.315r

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.480

[Onse vader in Hemelrijk]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.315r

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.481

[Onse vader in Hemelrijk]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.315v

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.482

[Onse vader in Hemelrijk]

NL-Lu 1666 (Thysius), f.315v

Composer/arranger: NN

1595 - 1646

Thysius no.483

Das vatter unser

S-SKma Tablature no.1 (Elizabeth Eysbock's Keyboard Book), f.22r

Composer/arranger: NN

1600

Vater unser im Himmelreich

D-KA Mus.Bd.A678, f.9r

Composer/arranger: NN

1600 - 1625

Vatter Unser im Himellreich

D-Ngm Ms.21977, f.5v

Composer/arranger: NN

1600 ca.

nr.11

Vatter unser im Himmel reich

LT-Vs Ms.285-MF-LXXIX (Königsberg), f.73r

Composer/arranger: NN

1600 - 1620

Conrad Neusidler

Vatter unser Conr. Neusidler

D-W Guelf 18.7 (Hainhofer) I, f.33r

Composer/arranger: Neusidler, Conrad (1541-post 1604)

1603 - 1604

with text

Vater unser im himelreich

DK-Kk Thott 841, 4° (Fabricius), f.147v

Composer/arranger: NN

1605 - 1607

Pater Noster

A-Lla Hs.475 (Michael Eijsertt), f.10v

Composer/arranger: NN

ca.1610

Vater unser im Himmelreich

A-Lla Hs.475 (Michael Eijsertt), f.88r

Composer/arranger: NN

ca.1610

Het vaeder Onse

D-B Mus.Ms.Hove 1 (autogr.), f.11v

Composer/arranger: Van den Hove, Joachim (1567-1620)

1615

Martin Luther

Joachim Van den Hove, Life and Works..., p.429

Dat gebet Onses Heeren Onse vader in Hemelryck

Vallet II 1619, p.48

Composer/arranger: Vallet, Nicolas (1583-1642)

1616 - 1619

Nostre Pere

Vallet 1620, p.167

Composer/arranger: Vallet, Nicolas

1620

Vater unser im Himmelreich

Reusner 1645, sig.C2r

Composer/arranger: Reusner, Esaias The Elder (ca.1618- ca.1669)

1645

- **C (Orlando di Lasso)**

[Pater noster a 4] Pater Noster d'Orlande

S-Uu Vok.mus.i Hs.76b, f.151v [PDF p.151]

Composer/arranger: di Lasso, Orlando (1532-1594)
1560 - 1580

Pater noster qui es in celis

F-VALb Ms.429, f.343v

Composer/arranger: NN
1586 - 1602

- **D (Andreas Pevernage)**

Pater noster

Adriaenssen 1592, f.51v

Composer/arranger: Pevernage, Andreas (1543-1591)
1592

Moteta

- **E**

Pater noster

NL-Lu 1666 (Thysius), f.322r

Composer/arranger: NN
1595 - 1646

Thysius no.500

- **F**

Pater noster

GB-Lbl Add.Ms.29247 (Paston), f.63v

Composer/arranger: NN
1610

Credo

[Les articles de la foy] Je crois en Dieu le pere tout puissant Decerton

S-Uu Vok.mus.i Hs.87, f.54v

Composer/arranger: Certon, Pierre (1515-1572)
1560-1580